
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏季暴雪(summer Snow Storm) 000001

2. 夏季暴雪(summer Snow Storm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏季暴雪(Summer Snow Storm)
第1/2页

['sʌmə(r)]
SUMMER
夏天

夏天

[snəʊ] [stɔːm]
SNOW STORM
雪 风暴

暴风雪

[baɪ]['ædəm] [tʃeɪs]
By ADAM CHASE
经过 亚当 追赶

作者：亚当·蔡斯

[snəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Snow in summer is of course impossible .
雪 在 夏天 是 的 课程 不可能的 .

夏天下雪当然是不可能的。

['eni] ['weðə(r)] ['ekspɜːt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
Any weather expert will tell you so .
任何 天气 专家 将要 告诉 你 所以 .

任何一位气象专家都会告诉你这一点。

['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [tʃiːf] [bɒts] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][nəʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːdəti] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)] .
Weather Bureau Chief Botts was certain no such absurdity could occur .
天气 局 首席 机器人 曾是 肯定 不 这样的 荒谬 可以 发生 .

气象局局长博茨确信这种荒谬的事情绝不可能发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
And he would have been right except for one thing .
和 他 会 有 到过 正确的 除了 为了 一 事物 .

他的说法本来是对的，但有一点例外。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
It snowed that summer .
它 下雪了 那 夏天 .

那年夏天下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] , ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
IT WAS , as the expression goes , raining cats and dogs .
它 曾是 , 作为 这 表达 去 , 下雨 猫 和 狗 .

正如俗语所说，当时下起了倾盆大雨。

[sɪns] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [feə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] ,
Since the Weather Bureau had predicted fair and warmer ,
自从 这 天气 局 有 预测 公平的 和 更温暖 ,

由于气象局预测天气晴朗温暖，

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
the Weather Bureau was not particularly happy about the meteorological state of
这 天气 局 曾是 不是 特别 快乐的 关于 这 气象 状态 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

气象局对当时的气象状况并不满意。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
No one , however was shocked .
不 一 , 然而 曾是 震惊 .

然而，没有人感到震惊。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [snəʊ] .
Until it started to snow .
直到 它 开始 到 雪 .

直到开始下雪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . . . .
This was on the twenty - fifth of July in the U . S . A . . . .
这 曾是 在 这 二十 - 第五 的 七月 在 这 U . S . 一个 . . . .

那是7月25日，在美国……

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
Half an hour before the fantastic meteorological turn of events ,
一半 一个 小时 前 这 极好的 气象 转动 的 活动 ,

在发生那场惊人的气象灾害前半小时，

['bjʊərəʊ] [tʃiːf] [bɒts] ['dæŋgld] [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] - ['blʌdʃɒt] [aɪz]
Bureau Chief Botts dangled the forecast sheet before Johnny Sloman's bloodshot eyes
局 首席 机器人 悬挂着 这 预报 床单 前 约翰尼 - 充血 眼睛
[ænd; ənd] [bɑːkt] ,
and barked ,
和 吠叫 ,

局长博茨把天气预报表在约翰尼·斯洛曼布满血丝的眼睛前晃来晃去，厉声说道：

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['dʌndəhed] !
" It's all over the country by now , you dunderhead !
" 它是 全部 超过 这 国家 经过 现在 , 你 笨蛋 !

“现在全国各地都传开了，你这个笨蛋！”

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] : " [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ? "
" Then , as an afterthought : " Did you write this ? "
" 然后 , 作为 一个 事后考虑 : " 做过 你 写 这 ? "

然后，他突然想起什么，问道：“这是你写的吗？”

" [jes] , " [sed] ['sloʊmən] ['mɪzrəbli] .
" Yes , " said Sloman miserably .
" 是的 , " 说 斯洛曼 惨痛地 .

“是的，”斯洛曼沮丧地说。

['sləʊli] , [bɒts] [sed] , " ['temprətʃə(r)] , ['eɪti] [dɪ'griːz] .
Slowly , Botts said , " Temperature , eighty degrees .
缓慢地 , 机器人 说 , " 温度 , 八十 学位 .

博茨缓缓说道：“温度，八十度。”

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] : [snəʊ] .
Precipitation expected : snow .
沉淀 预期的 : 雪 .

预计降水类型：雪。

[snəʊ] , ['sloʊmən] .
Snow , Sloman .
雪 , 斯洛曼 .

斯诺，斯洛曼。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
Well , that's what it says . "
出色地 , 那就是 什么 它 说道 . "

嗯，上面是这么写的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [tʃiːf] .
" It was a mistake , Chief .
" 它 曾是 一个 错误 , 首席 .

"局长，那是个错误。"

[dʒʌst] — [heɪ] - [heɪ] — [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Just — heh - heh — a mistake . "
只是 — 呵呵 - 呵呵 — 一个 错误 . "

只是——呵呵——一个错误。

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] !
" The prediction should have been for fair and warmer !
" 这 预言 应该 有 到过 为了 公平的 和 更温暖 !

"预测应该是天气晴朗温暖才对！"

" [bɒts] [skriːmd] .
" Botts screamed .
" 机器人 尖叫 .

博茨尖叫起来。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['reɪnɪŋ] , " ['sloʊmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But it's raining , " Sloman pointed out .
" 但 它是 下雨 , " 斯洛曼 尖 出去 .

"但是现在下雨了,"斯洛曼指出。

" [wiː; wi] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] [bɒts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['velvəti] [vɔɪs] .
" We make mistakes , " said Botts in a suddenly velvety voice .
" 我们 制作 错误 , " 说 机器人 在 一个 突然 天鹅绒般的 嗓音 .

"我们都会犯错,"博茨突然用一种柔和的声音说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['beləu] : " [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] , ['sloʊmən] !
Then , as if that had been a mistake , bellowed : " But not this kind of mistake , Sloman !
然后 , 作为 如果 那 有 到过 一个 错误 , 咆哮 : " 但 不是 这 种类 的 错误 , 斯洛曼 !

然后，仿佛刚才那是个错误似的，大声喊道："但不是这种错误，斯洛曼！"

[snəʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
Snow in July !
雪 在 七月 !

七月下雪！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] !
We have a reputation to maintain !
我们 有 一个 名声 到 维持 !

我们需要维护我们的声誉！

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][krɪ'djuːləti] . "
If not for accuracy , at least for credulity . "
如果 不是 为了 准确性 , 在 至少 为了 轻信 . "

即便不考虑准确性，至少也是为了让人信服。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɒni] ['sloʊmən] .
" Yes , sir , " said Johnny Sloman .
" 是的 , 先生 , " 说 约翰尼 斯洛曼 .

"是的，先生,"约翰尼·斯洛曼说道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] .
One of the troubles was , he had a hangover .
一 的 这 麻烦 曾是 , 他 有 一个 宿醉 .

其中一个问题是，他宿醉了。

[ɔːl'ðəʊ] , ['æktʃuəli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
Although , actually , that was a consequence of the real trouble .
虽然 , 实际上 , 那 曾是 一个 结果 的 这 真实的 麻烦 .

但实际上，那是真正麻烦的后果。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] .
The real trouble was his fiancee .
这 真实的 麻烦 曾是 他的 未婚妻 .

真正的麻烦在于他的未婚妻。

[meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz][eks] - [fi'ɒnseɪ] .
Make that his ex - fiancee .
制作 那 他的 前任 - 未婚妻 .

更确切地说，是他的前未婚妻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑːst] [naɪt] [dʒəʊ] - [æn] [hæd; həd][left][hɪm] .
Because last night Jo - Anne had left him .
因为 最后的 夜晚 乔 - 安妮 有 左边 他 .

因为昨晚乔安妮离开了他。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər][dʒʌst]['gəʊɪŋ][nəʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒɒni] ['sloʊmən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" You — you're just going no place at all , Johnny Sloman , " she had said .
" 你 — 你是 只是 去 不 地方 在 全部 , 约翰尼 斯洛曼 , " 她 有 说 .

“你——你根本就哪儿也去不了，约翰尼·斯洛曼，”她曾这样说过。

" [jʊr; jər][ɒn][ə; eɪ] ['tredmɪl] [ænd; ənd] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
" You're on a treadmill and — not even running very fast .
" 你是 在 一个 跑步机 和 — 不是 甚至 跑步 非常 快速地 .

“你在跑步机上，而且——跑得也不快。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [bæk] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['kærət] [rɪŋ] ['tɪəfəli] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] ['hædnt]
" She had given him back the quarter - carat ring tearfully , but Johnny hadn't
" 她 有 给定 他 后退 这 四分之一 - 克拉 戒指 泪流满面 , 但 约翰尼 之前没有
['ɑːgjuːd] .
argued .
争论 .

她含泪把那枚四分之一克拉的戒指还给了他，但约翰尼并没有争辩。

[dʒəʊ] - [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbən] [striːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wen] [dʒəʊ] - ['ænz] [maɪnd]
Jo - Anne had a stubborn streak and he knew when Jo - Anne's mind
乔 - 安妮 有 一个 固执的 条纹 和 他 知道 什么时候 乔 - 安妮的 头脑
[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
was made up .
曾是 制成 向上 .

乔安妮性格固执，他知道乔安妮什么时候下定了决心。

[səʊ] ['dʒɒni] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['gɒtn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt]
So Johnny had gone and gotten drunk for the first time since the night
所以 约翰尼 有 已消失 和 获得 醉 为了 这 第一的 时间 自从 这 夜晚
['ɑːftə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
after college graduation ,
后 大学 毕业 ,

所以，约翰尼自大学毕业后的第二天晚上以来第一次喝醉了。

[nɒt] [tuː] ['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['næʃnəli] -
not too many years ago , and the result was a nationally -
不是 也 许多 年 前 , 和 这 结果 曾是 一个 全国范围内 -
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [snəʊ] .
distributed forecast of snow .
分布式 预报 的 雪 .

就在几年前，还发布了全国范围的降雪预报。

[tʃiːf] [bɒts] - [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [self] - ['pɪti] .
Chief Botts ' first flush of anger had now been replaced by self - pity .
首席 机器人 - 第一的 冲洗 的 愤怒 有 现在 到过 替换 经过 自己 - 遗憾 .

博茨警长最初的愤怒已被自怜所取代。

[hɪz; ɪz] [red] , [luːs] - [dʒaʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wɔːtəri] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
His red , loose - jowled face was sagging and his eyes became watery as he said ,
他的 红色的 , 松动的 - 下巴 脸 曾是 下垂 和 他的 眼睛 成为 水状的 作为 他 说 ,

他脸色通红，双颊松弛下垂，说着说着，眼睛都湿润了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" At least you could have double - checked it .
" 在 至少 你 可以 有 双倍的 - 已检查 它 .

“至少你可以再核对一遍。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [wʌns] ['evri] [ten] [deɪz] .
As a member of this Bureau you only have to fill out the forecast once every ten days .
作为 一个 成员 的 这 局 你 仅有的 有 到 充满 出去 这 预报 一次 每一个 十 天 .

作为本局成员，您只需每十天填写一次天气预报。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] [hɑːd] ?
Is that so hard ?
是 那 所以 难的 ?

这很难吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɪkt] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] 25th ?
Is there any reason why you should predict snow for July 25th ?
是 那里 任何 原因 为什么 你 应该 预测 雪 为了 七月 25th ?

有什么理由预测7月25日会下雪吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪlki] [sɒft] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sloʊmən] ,
" His voice became silky soft as he added , " You realize , of course , Sloman ,
" 他的 嗓音 成为 丝滑 柔软的 作为 他 额外 , " 你 意识到 , 的 课程 , 斯洛曼 ,

他的声音变得柔和丝滑，接着说道：“你当然明白，斯洛曼，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [dʒɒb] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðɪs] !
that if this was anything but a civil service job you'd be out on your ear for a stunt like this !
那 如果 这 曾是 任何事物 但 一个 民用 服务 工作 你会 是 出去 在 你的 耳朵 为了 一个 特技 喜欢 这 !

如果这不是公务员的工作，你这种行为早就被炒鱿鱼了!

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
Well , there are other ways .
出色地 , 那里 是 其他 方式 .

其实还有其他方法。

[ai] [kæn; kən] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] .
I can pass over you for promotion .
我 能 经过 超过 你 为了 晋升 .

我可以跳过你获得晋升。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .
I intend to pass over you until the crack of doom .
我 打算 到 经过 超过 你 直到 这 裂缝 的 厄运 .

我打算一直与你擦肩而过，直到世界末日来临。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒˌiː'ɛs] - [faɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] .
You'll be a GS - 5 the rest of your working life .
你会 是 一个 GS - 5 这 休息 的 你的 在职的 生活 .

你余下的职业生涯都将是GS-5级别。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['sloʊmən] ?
Are you satisfied , Sloman ?
是 你 使满意 , 斯洛曼 ?

斯洛曼，你满意了吗?

[snəʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . . . " [tʃiːf] [bɒts] - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Snow in July . . . " Chief Botts ' voice trailed off , the Chief following it .
雪 在 七月 . . . " 首席 机器人 - 嗓音 拖着 离开 , 这 首席 下列的 它 .

“七月下雪……”博茨警长的声音渐渐低了下去，警长也跟着低了下去。

['dʒɒni] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl] ['hæri] ['bɛtɪs] ,
Johnny sat with his head in his hands until Harry Bettis ,
约翰尼 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 直到 哈里 贝蒂斯 ,

约翰尼双手抱头坐着，直到哈里·贝蒂斯出现。

[ðə; ði][dʒˌiː'ɛs] - [faɪv] ['weðəmæn] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm] , [keɪm] [ɪn] .
the GS - 5 weatherman who shared his small office with him , came in .
这 GS - 5 气象员 WHO 共享 他的 小的 办公室 和 他 , 来了 在 .

与他共用一间小办公室的 GS-5 级气象员走了进来。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hæŋəʊvə(r)][ɔː(r)][nəʊ] , ['dʒɒni] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [fɜːst] .
Naturally , hangover or no , Johnny had reported for work first .
自然 , 宿醉 或者 不 , 约翰尼 有 据报道 为了 工作 第一的 .

当然，不管有没有宿醉，约翰尼都是第一个到公司上班的。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd]
Johnny was always first in the office , but it didn't seem to do any good
约翰尼 曾是 总是 第一的 在 这 办公室 , 但 它 没有 似乎 到 做 任何 好的
.
.
.

约翰尼总是第一个到办公室，但这似乎并没有什么用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['hæri] ['bɛtɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fʌniz] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ]
Harry Bettis could come in an hour late and read the funnies half the day
哈里 贝蒂斯 可以 来 在 一个 小时 晚的 和 读 这 笑话 一半 这 天
[ænd; ənd][flɜːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsekrə'teəriəl] [stɑːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [bɒts] -
and flirt with the secretarial staff the other half and still be Chief Botts '
和 调情 和 这 秘书 职员 这 其他 一半 和 仍然 是 首席 机器人 -
[ɒdz] - [ɒn] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [nekst] [mʌnθ] .
odds - on favorite for the promotion that was opening next month .
赔率 - 在 最喜欢的 为了 这 晋升 那 曾是 开幕 下一个 月 .

哈里·贝蒂斯可以迟到一小时，半天看漫画，另一半天和秘书们调情，但他仍然是博茨局长最看好的下个月即将升职的人选。

['hæri] ['bɛtɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Harry Bettis was like that .
哈里 贝蒂斯 曾是 喜欢 那 .

哈里·贝蒂斯就是这样的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɒni] [ðə; ði] [fʊl] ['triːtmənt] .
He came in and gave Johnny the full treatment .
他 来了 在 和 给予 约翰尼 这 满的 治疗 .

他进来后对约翰尼进行了全面治疗。

[fɜːst] [ðə; ði] [sləʊ] ['spredɪŋ] [smaɪl] .
First the slow spreading smile .
第一的 这 慢的 传播 微笑 .

先是缓缓蔓延的微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] .
Then the chuckle .
然后 这 轻笑 .

然后是一阵轻笑。

[ðen] [ðə; ði] [laʊd] , ['rɔːrɪŋ] ['beli] - [lɑːf] .
Then the loud , roaring belly - laugh .
然后 这 大声 , 咆哮 腹部 - 笑 .

然后是响亮、咆哮般的捧腹大笑。

" [gælz] [ˌaʊt'saɪd] [təʊld] [ˌem 'iː] !
" Gals outside told me !
" 女孩们 外部 讲述 我 !

外面的女孩们告诉我的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
" he shouted , loud enough so the girls outside would know he knew they had told him .
" 他 喊叫 , 大声 足够的 所以 这 女孩们 外部 会 知道 他 知道 他们 有 讲述 他 .

他大声喊叫，声音大到足以让外面的女孩们知道他知道她们已经告诉他了。

" [snəʊ] !
" Snow !
" 雪 !

“雪！

[snəʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
Snow in July !
雪 在 七月 !

七月下雪！

['sloʊmən] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Sloman , you kill me !
斯洛曼 , 你 杀 我 !

斯洛曼，你真是要了我的命！

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] ! "
You really do ! "
你 真的 做 ! "

你真的做到了！

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] ?
" Do you have to shout ?
" 做 你 有 到 喊 ?

你非得大声喊吗？

" ['dʒɒni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [duː; də][ai] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðɪs] .
We all ought to shout this .
我们 全部 应该 到 喊 这 .

我们都应该大声疾呼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːftɒp] !
To the rooftops !
到 这 屋顶 !

冲上屋顶!

['sloʊmən] , [maɪ] [fʊt] .
Sloman , my foot .
斯洛曼 , 我的 脚 .

斯洛曼? 呸!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , ['sʌni] .
You have a new name , sonny .
你 有 一个 新的 姓名 , 桑尼 .

你有了个新名字，小家伙。

['snəʊmæn] !
Snowman !
雪人 !

雪人!

['dʒɒni] ['snəʊmæn] .
Johnny Snowman .
约翰尼 雪人 .

约翰尼·雪人。

" [θɪk] [mʌd] [held] [hɪm] [waɪl] ['terə(r)] ['reivən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Thick mud held him while terror ravened at his heels .
" 厚的 泥 握住 他 尽管 恐怖 贪婪的 在 他的 高跟鞋 .

“厚厚的泥浆困住了他，恐惧如影随形。”

['dʒɒni] [grəʊn] .
Johnny groaned .
约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [stɪk] .
Instinctively , he knew the name would stick .
本能地 , 他 知道 这 姓名 会 戳 .

他本能地知道这个名字会流传下去。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gæl] - [frend] [ðɪs] [pɑːst][piː] . [em] . ,
" Hear you had a little trouble with the gal - friend this past p . m . ,
" 听到 你 有 一个 小的 麻烦 和 这 女孩 - 朋友 这 过去的 p . 米 . ,

“听说你今天下午和女朋友有点小矛盾，”

" ['hæri] ['bɛtɪs] [klʌk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd]
" Harry Bettis clucked in a voice which managed to be both derisive and
" 哈里 贝蒂斯 咯咯叫 在 一个 嗓音 哪个 管理 到 是 两个都 嘲讽的 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

哈里·贝蒂斯咯咯地笑着，语气中既有嘲讽又有同情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
" How did you find out ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" ['dʒɒni] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .
" Johnny asked , but knew the answer at once .
" 约翰尼 问 , 但 知道 这 回答 在 一次 .

约翰尼问了这个问题，但他立刻就知道了答案。

[dʒəʊ] - [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ['sekrəˌteri] .
Jo - Anne was a roommate of one of the Bureau Secretaries .
乔 - 安妮 曾是 一个 室友 的 一 的 这 局 秘书 .

乔安妮是局里一位秘书的室友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] ['dʒɒni] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
It was how Johnny had met her .
它 曾是 如何 约翰尼 有 遇见 她 .

约翰尼就是这样认识她的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] , ['snəʊmæn] .
" You know how I found out , Snowman .
" 你 知道 如何 我 成立 出去 , 雪人 .

“你知道我是怎么发现的，雪人。”

[wel] , [ðæts] [tʌf] [lʌk] , ['kɪdəʊ] .
Well , that's tough luck , kiddo .
出色地 , 那就是 艰难的 运气 , 孩子 .

唉，孩子，你运气真差。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [waɪd] ['əʊpən] ?
But tell me , does that mean the field is wide open ?
但 告诉 我 , 做 那 意思是 这 场地 是 宽的 打开 ?

但请告诉我，这是否意味着机会完全开放?

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)][gæl] - [frend] — [jɔː(r); jə(r)][eks] - [gæl] - [frend] — [hæd; həd][ðə; ði][kj'uːtəst] [peə(r)][ɒv; əv] — "
I always thought your gal - friend — your ex - gal - friend — had the cutest pair of — "
我 总是 想法 你的 女孩 - 朋友 — 你的 前任 - 女孩 - 朋友 — 有 这 最可爱 一对 的 — "

我一直觉得你女朋友——你前女友——有一对最可爱的——

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['əʊpən][ɔː(r)][nɒt]['əʊpən] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" I have nothing to do with whether the field is open or not open , I'm afraid . "
" 我 有 没有什么 到 做 和 无论 这 场地 是 打开 或者 不是 打开 , 我是 害怕的 . "

“恐怕这跟场地是否开放无关。”

" [wel] , [doʊnt][biː; bi] .
" Well , don't be .
" 出色地 , 不 是 .

“好吧，别这样。”

[ə'freɪd] , [ai] [miːn] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [əd'vaɪzd] ['dʒəʊviəli] .
Afraid , I mean , " Harry Bettis advised jovially .
害怕的 , 我 意思是 , " 哈里 贝蒂斯 建议 兴高采烈地 .

“我害怕，”哈里·贝蒂斯笑着建议道。

" [ɪf] [ðə; ði][gæl][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ]['bəʊnə(r)] [laɪk] [ðæt] , [jʊr; jər]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" If the gal could make you pull a boner like that , you're better off without her .
" 如果 这 女孩 可以 制作 你 拉 一个 勃起 喜欢 那 , 你是 更好的 离开 没有 她 .

"如果那女的能让你勃起那样，那你还是离开她比较好。"

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk]['mæk'sin] : [kæn; kən][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] - ['ænz] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] ?
But I forgot to ask Maxine : can I have little Jo - Anne's phone number ?
但 我 忘了 到 问 玛克辛 : 能 我 有 小的 乔 - 安妮的 电话 数字 ?

但我忘了问玛克辛：我能要小乔安妮的电话号码吗?

[hʌ] , [bɔɪ] ?
Huh , boy ?
嗯 , 男生 ?

嗯？小子？

" [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [θriː] - [gɜːl] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sekrəˌteri] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfɪs] .
" Before Johnny could answer , the three - girl staff of secretaries entered the small office .
" 前 约翰尼 可以 回答 , 这 三 - 女孩 职员 的 秘书 进入 这 小的 办公室 .

"约翰尼还没来得及回答，三名女秘书就走进了这间小办公室。

['entəd] — [ænd; ənd] [stɛərd] .
Entered — and stared .
进入 — 和 凝视 .

走了进去——然后盯着看。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [g'ɜːlz] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" That's all right , girls , " Harry Bettis said .
" 那就是 全部 正确的 , 女孩们 , " 哈里 贝蒂斯 说 .

"没关系，姑娘们,"哈里·贝蒂斯说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] .
" You didn't have to follow me in here .
" 你 没有 有 到 跟随 我 在 这里 .

你没必要跟着我进来。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [aʊt] .
I'd have been right out .
ID 有 到过 正确的 出去 .

我当时肯定会直接出局。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" But they weren't staring at Harry Bettis .
" 但 他们 不是 凝视 在 哈里 贝蒂斯 .

但他们并没有盯着哈里·贝蒂斯看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['dʒɒni] .
They were staring at Johnny .
他们 是 凝视 在 约翰尼 .

他们盯着约翰尼看。

[ðeə(r)] [maʊðz] [hæd; həd] [flæpt] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .
Their mouths had flapped open , their eyes were big and round .
他们的 嘴 有 拍打 打开 , 他们的 眼睛 是 大的 和 圆形的 .

它们的嘴巴张得大大的，眼睛又大又圆。

['dʒɒni] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [njuː] [ðæt] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] .
Johnny didn't , but Harry Bettis knew that look on a girl's face .
约翰尼 没有 , 但 哈里 贝蒂斯 知道 那 看 在 一个 女孩们 脸 .

约翰尼没有，但哈里·贝蒂斯知道女孩脸上那种表情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒɒni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ,
Without any trouble at all , Johnny could have made any of those girls ,
没有 任何 麻烦 在 全部 , 约翰尼 可以 有 制成 任何 的 那些 女孩们 ,

约翰尼轻而易举就能搞定那些女孩中的任何一个。

[raɪt] [ðeə(r)] , [raɪt] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] .
right there , right then , without even trying .
正确的 那里 , 正确的 然后 , 没有 甚至 尝试 .

就在那时，毫不费力地就做到了。

[ðeɪ] [gɔːk] [ænd; ənd] [gɔːk] .
They gawked and gawked .
他们 目瞪口呆 和 目瞪口呆 .

他们目瞪口呆，目瞪口呆。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
One of them pointed at the window .
一 的 他们 尖 在 这 窗户 .

其中一人指着窗户。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
The others tried to , but their hands were trembling .
这 其他的 尝试 到 , 但 他们的 双手 是 发抖 .

其他人也试着去做，但他们的手都在颤抖。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [skwɔːk] : " [lʊk] !
The one who was pointing squawked : " Look !
这 一 WHO 曾是 指向 尖叫 : " 看 !

指着的那个人尖叫道：“看！”

" [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [sed] , " [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" The second one said , " Out the window !
" 这 第二 一 说 , " 出去 这 窗户 !

第二个人说：“从窗户出去！”

" [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] !
" The third one said , " Will you !
" 这 第三 一 说 , " 将要 你 !

第三个人说：“你愿意吗！”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .
" Outside the window on the twenty - fifth of July it was snowing .
" 外部 这 窗户 在 这 二十 - 第五 的 七月 它 曾是 下雪了 .

7月25日，窗外正在下雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
It was an hour later .
它 曾是 一个 小时 之后 .

一个小时后。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Telephones were ringing .
电话 是 铃声 .

电话铃声此起彼伏。

[lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] [hæd; həd] [gɒn]
Long - distance calls from all over the country now that the ticker had gone
长的 - 距离 呼叫 从 全部 超过 这 国家 现在 那 这 股票代码 有 已消失
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
out with the incredible fact that it was snowing in the Northeast in July .
出去 和 这 极好的 事实 那 它 曾是 下雪了 在 这 东北 在 七月 .

自从新闻滚动条发布了令人难以置信的消息——7 月份东北部竟然下雪了——之后，来自全国各地的长途电话都打来了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːlz] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
Most of the calls , though , were from Washington .
最多 的 这 呼叫 , 尽管 , 是 从 华盛顿 .

不过，大部分电话都来自华盛顿。

[tʃiːf] [bɒts] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [ˌpiː'biː'ɛks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , ['stægərɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
Chief Botts disconnected the PBX and walked in a dazed , staggering fashion
首席 机器人 断开连接 这 PBX 和 步行 在 一个 茫然 , 令人震惊 时尚
[tuː; tə] ['dʒɒni] ,
to Johnny ,
到 约翰尼 ,

博茨局长断开了电话交换机，然后神情恍惚、步履蹒跚地走向约翰尼。

['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
smiling weakly and saying :
微笑 弱 和 说 :

他勉强笑了笑，说道：

" ['sloʊmən] , [ai] [,mis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
" Sloman , I misjudged you .
" 斯洛曼 , 我 判断失误 你 .

斯洛曼，我误判你了。

['dʒiːniəs] , [raɪt] [hɪə(r)] , [raɪt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Genius , right here , right now , in this office , and we never knew it .
天才 , 正确的 这里 , 正确的 现在 , 在 这 办公室 , 和 我们 绝不 知道 它 .

天才就在这里，就在此时此刻，就在这间办公室里，而我们却从未发现。

['sloʊmən] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Sloman , I have to admit I was wrong about you .
斯洛曼 , 我 有 到 承认 我 曾是 错误的 关于 你 .

斯洛曼，我必须承认我之前对你的看法错了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
But how did you know ?
但 如何 做过 你 知道 ?

但你是怎么知道的？

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] ? "
How did you ever know ? "
如何 做过 你 曾经 知道 ? "

你是怎么知道的？

" ['hɛlz] [belz] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Hell's bells , " Harry Bettis said before Johnny could say it was all a mistake .
" 地狱的 铃铛 , " 哈里 贝蒂斯 说 前 约翰尼 可以 说 它 曾是 全部 一个 错误 .

“我的天哪，”哈里·贝蒂斯在约翰尼来得及说这一切都是个错误之前说道。

" [ðæts] ['iːzi] , [tʃiːf] .
" That's easy , Chief .
" 那就是 简单的 , 首席 .

“那很简单，长官。”

['eniwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [reɪn] [stɑːrts] [aʊt] [æz; əz] [snəʊ] .
Anyone knows that all rain starts out as snow .
任何人 知道 那 全部 雨 开始 出去 作为 雪 .

人人都知道，所有的雨都是从雪开始的。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] .
It's got to .
它是 得到 到 .

必须如此。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [d'rɒplets] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [kən'dens] [ə'raʊnd]
the droplets of moisture in the cold upper regions of a cloud condense around
这 飞沫 的 水分 在 这 寒冷的 上 地区 的 一个 云 凝结 大约
[dʌst] ['pɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [eə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['veɪpə(r)]
dust particles because the air up there is too cold to hold them as vapor
灰尘 颗粒 因为 这 空气 向上 那里 是 也 寒冷的 到 抓住 他们 作为 汽
.
.
.

云层上部寒冷区域的水滴会围绕尘埃颗粒凝结，因为那里的空气太冷，无法将它们以水蒸气的形式存在。

[sɪns] [ɪts] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] ,
Since it's below freezing ,
自从 它是 以下 冷冻 ,

由于气温低于冰点，

[snəʊ] [ɪz] [fɔːmd] — [snəʊ] [wɪtʃ] [wɔːm] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɔtə] [eə(r)] [ɪn] [ruːt]
snow is formed — snow which warms up as it passes through hotter air en route
雪 是 形成 — 雪 哪个 温暖 向上 作为 它 通过 通过 更热 空气 英文 路线
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

雪的形成——雪在落到地面的过程中，由于穿过较热的空气而升温。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['bɛtɪs] , " [tʃiːf] [bɒts] [sed] .
" That will be quite enough , Bettis , " Chief Botts said .
" 那 将要 是 相当 足够的 , 贝蒂斯 , " 首席 机器人 说 .

"这就足够了，贝蒂斯，"博茨警长说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['weðəmæn] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I am a weatherman too , you know .
" 我 是 一个 气象员 也 , 你 知道 .

"你知道，我也是一名气象播报员。"

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ɒv; əv] — "
You don't have to tell me the most elementary of — "
你 不 有 到 告诉 我 这 最多 初级 的 — "

你不必告诉我最基本的——

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tʃiːf] , " ['bɛtɪs] [pə'sistid] ,
" In this case , Chief , " Bettis persisted ,
" 在 这 案件 , 首席 , " 贝蒂斯 持续 ,

"在这种情况下，警长，"贝蒂斯坚持道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ['leɪə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [kept] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [eə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]
" the biggest inversion layer you ever saw kept the surface air down and
" 这 最大 倒置 层 你 曾经 锯 保留 这 表面 空气 向下 和
[brɔːt] [ðə; ði][kəʊld] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
brought the cold upper air very close to the surface .
带来 这 寒冷的 上 空气 非常 关闭 到 这 表面 .

“你所见过的最大逆温层使地表空气下沉，并将上层冷空气带到非常接近地表的位置。”

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði] ['snəufleiks] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [melt] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['friːzɪŋ]
Result : the snowflakes didn't have a chance to melt , not even to freezing
结果 : 这 雪花 没有 有 一个 机会 到 熔化 , 不是 甚至 到 冷冻
[reɪn] .
rain .
雨 .

结果：雪花没有机会融化，甚至没有机会被冻雨融化。

[rɪ'zʌlt] : [snəʊ] ! "
Result : snow ! "
结果 : 雪 ! "

结果：下雪了！

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , " [sed] [tʃiːf] [bɒts] ['kəʊldli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
" The chances of that happening , " said Chief Botts coldly , " are about one in a
" 这 机会 的 那 发生 , " 说 首席 机器人 冷冷地 , " 是 关于 一 在 一个
['bɪljən] .
billion .
十亿 .

博茨局长冷冷地说：“这种事发生的概率大约是十亿分之一。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] , ['sloʊmən] , [dɪə(r)] ['feləʊ] ? "
Aren't they , Sloman , dear fellow ? "
不是 他们 , 斯洛曼 , 亲爱的 同伴 ? "

难道不是吗，斯洛曼，亲爱的朋友？

" [wʌn] [ɪn] [tuː] ['bɪljən] , " ['dʒɒni] [sed] .
" One in two billion , " Johnny said .
" 一 在 二 十亿 , " 约翰尼 说 .

“二十亿分之一，”约翰尼说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['mɒdɪst] , " [tʃiːf] [bɒts] [təʊld] [ðə; ði] [stɑːf] .
" He is modest , " Chief Botts told the staff .
" 他 是 谦虚的 , " 首席 机器人 讲述 这 职员 .

“他很谦虚，”博茨局长对工作人员说。

" [hiː; hi] [siːm] [səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
" He seems so unconcerned .
" 他 似乎 所以 漠不关心 .

他看起来毫不在意。

" [dʒʌst] [ðen] ['mæk'sin] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .
" Just then Maxine came into the little office .
" 只是 然后 玛克辛 来了 进入 这 小的 办公室 .

就在这时，玛克辛走进了小办公室。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ʃɪə(r)]
The look of awe on her face had been replaced by one of sheer
这 看 的 敬畏 在 她 脸 有 到过 替换 经过 一 的 透明
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

她脸上敬畏的神情已经变成了纯粹的惊叹。

" [wel] , [ai] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I checked it , Chief , " she said .
" 出色地 , 我 已检查 它 , 首席 , " 她 说 .

"嗯，我查过了，长官，"她说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [dʒəʊ] - [æn] ! "
" Wait until I tell Jo - Anne ! "
" 等待 直到 我 告诉 乔 - 安妮 ! "

"等我告诉乔安妮！"

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [fɜːst] ?
" Won't you please tell us first ?
" 惯于 你 请 告诉 我们 第一的 ?

请您先告诉我们好吗?

" [tʃiːf] [bɒts] [ɑːskt] .
" Chief Botts asked .
" 首席 机器人 问 .

博茨局长问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mæk'sin] , [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməʊ] [pæd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Yes , sir , " said Maxine , and read from the memo pad in her hand .
" 是的 , 先生 , " 说 玛克辛 , 和 读 从 这 备忘录 软垫 在 她 手 .

"是的，先生，"玛克辛说着，开始读她手里的便笺本。

" [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
" Since coming to work for the Bureau ,
" 自从 未来 到 工作 为了 这 局 ,

"自从来到联邦调查局工作以来，

['dʒɒni] ['sloʊmən] [hæz; həz] [wʌns] ['evri] [ten] [deɪz] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɔːkɑːst] .
Johnny Sloman has once every ten days made our official forecast .
约翰尼 斯洛曼 有 一次 每一个 十 天 制成 我们的 官方的 预报 .

约翰尼·斯洛曼平均每十天就会出现在我们的官方天气预报中。

[ai] [hæv; həv] [tʃekt] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːkɑːst] , [tʃiːf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [daɪ'rɛktɪd] .
I have checked back on his forecast , Chief , as you directed .
我 有 已检查 后退 在 他的 预报 , 首席 , 作为 你 指导 .

队长，我已按照您的指示核实了他的预测结果。

['dʒɒni] [hæz; həz] [meɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['fɔː-kɑːsts] .
Johnny has made fifty - five forecasts .
约翰尼 有 制成 五十 - 五 预测 .

约翰尼一共做了55次预测。

[waɪl] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['stɑːtlɪŋli] — [hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] —
While only one of them — startlingly — has called for snow in July —
尽管 仅有的 一 的 他们 — 令人震惊地 — 有 称为 为了 雪 在 七月 —
['evri] ['sɪŋ(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [raɪt] .
every single one of them has been right .
每一个 单身的 一 的 他们 有 到过 正确的 .

虽然只有一位预测者——令人惊讶的是——预测七月份会下雪，但他们每一个预测者都说对了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['saɪləns] .
" There was a shocked silence .
" 那里 曾是 一个 震惊 沉默 .

一片震惊的沉默。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['əʊnli] ['eɪti] - [eɪt] [pə'sent] !
" But — but the Weather Bureau average is only eighty - eight percent !
" 但 — 但 这 天气 局 平均的 是 仅有的 八十 - 八 百分比 !

"但是——但是气象局的平均值只有百分之八十八！"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [gɑːspt] .
" Harry Bettis gasped .
" 哈里 贝蒂斯 倒吸一口气 .

哈里·贝蒂斯倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [tʃiːf] [bɒts] [kə'rektɪd] [hɪm] ,
" You mean , " Chief Botts corrected him ,
" 你 意思是 , " 首席 机器人 已更正 他 ,

“你的意思是，”博茨局长纠正他道，“

" ['eɪti] - [eɪt] [pə'sent] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fɔɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .
" eighty - eight percent is the figure we try to foist on the unsuspecting public .
" 八十 - 八 百分比 是 这 数字 我们 尝试 到 强加 在 这 毫无戒心的 民众 .

“88%是我们试图强加给不知情公众的数字。”

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ]['ævərɪdʒɪz][ə; eɪ][beə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Actually , the Weather Bureau averages a bare seventy - five percent , and you
实际上 , 这 天气 局 平均值 一个 裸 七十 - 五 百分比 , 和 你
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
know it . "
知道 它 . "

事实上，气象局的平均准确率只有区区75%，你也知道这一点。

" [bʌt; bət] - [gɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [pə'sent] ['ækjərəsi] — [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [snəʊ] [ɪn]
" But Sloman's got a hundred percent accuracy — up to and including snow in
" 但 - 得到 一个 百 百分比 准确性 — 向上 到 和 包括 雪 在
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

“但斯洛曼的预测准确率是百分之百——甚至包括七月份的降雪。”

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" Harry Bettis said in a shocked voice .
" 哈里 贝蒂斯 说 在 一个 震惊 嗓音 .

“哈里·贝蒂斯震惊地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['dʒɒni] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .
" It was only an accident , " Johnny said in a mild voice .
" 它 曾是 仅有的 一个 事故 , " 约翰尼 说 在 一个 温和的 嗓音 .

“那只是一场意外，”约翰尼轻声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [snəʊ] . "
" I didn't mean to write snow . "
" 我 没有 意思是 到 写 雪 . "

“我本不想写‘雪’。”

" ['æksɪdənt] , - , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" Accident , smaccident , " said Harry Bettis .
" 事故 , - , " 说 哈里 贝蒂斯 .

“意外，小意外，”哈里·贝蒂斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪk] [ðæt] .
" It was no accident with a record like that .
" 它 曾是 不 事故 和 一个 记录 喜欢 那 .

“取得这样的成绩绝非偶然。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] ['weðə(r)] [wɪð] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] , ['dʒɒni] -
You have the uncanny ability to forecast weather with complete accuracy , Johnny -
你 有 这 不可思议 能力 到 预报 天气 和 完全的 准确性 , 约翰尼 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

小约翰尼，你真是个能精准预测天气的奇才。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [əʊld][pæl] ? "
You realize what that means , old pal ? "
你 意识到 什么 那 方法 , 老的 朋友 ? "

老兄，你明白这意味着什么吗?

" [aɪ'd]['betə(r)][kɔːl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [tʃiːf] [bɒts] [sed] ,
" I'd better call Washington and tell them , " Chief Botts said ,
" ID 更好的 称呼 华盛顿 和 告诉 他们 , " 首席 机器人 说 ,

"我最好给华盛顿打个电话告诉他们,"博茨局长说。

[bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [held][hɪz; ɪz][ɑːm] [waɪl] ['dʒɒni] [mjuːzd] :
but Harry Bettis held his arm while Johnny mused :
但 哈里 贝蒂斯 握住 他的 手臂 尽管 约翰尼 沉思 :

但哈里·贝蒂斯扶着他的胳膊，约翰尼陷入沉思:

" [ai] [ges] [ai]['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['hæri] .
" I guess I realize what it means , Harry .
" 我 猜测 我 意识到 什么 它 方法 , 哈里 .

"我想我明白这意味着什么了，哈利。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] .
That is , if you're right .
那 是 , 如果 你是 正确的 .

也就是说，如果你是对的话。

[nəʊ][mɔː(r)] ['getɪŋ] [wet] [ɒn]['pɪknɪks] .
No more getting wet on picnics .
不 更多的 获得 湿的 在 野餐 .

再也不用担心野餐时被淋湿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [nəʊ] .
Because I'd know .
因为 ID 知道 .

因为我会知道。

[aɪ'd] [nəʊ] , ['hæri] .
I'd know , Harry .
ID 知道 , 哈里 .

我知道，哈利。

[nəʊ][mɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [reɪnd] [aʊt][ɒn][juː; jʊ] .
No more going to ball games and having them rained out on you .
不 更多的 去 到 球 游戏 和 拥有 他们 下雨了 出去 在 你 .

再也不用去看球赛却因为下雨而取消了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] . . . "
No more being caught by a thunderstorm at the beach . . . "
不 更多的 存在 捕捉 经过 一个 雷雨 在 这 海滩 . . . "

再也不用担心在海滩上遭遇雷暴了......

" ['dʒɒni] !
" Johnny !
" 约翰尼 !

"约翰尼！"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" Harry Bettis said .
" 哈里 贝蒂斯 说 .

哈里·贝蒂斯说道。

" [θɪŋk] , [pæl] .
" Think , pal .
" 思考 , 朋友 .

动动脑子，伙计。

[θɪŋk] ! "
Think ! "
思考 ! "

"思考！"

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , " [tʃiːf] [bɒts] [sed] .
" I'm calling Washington , " Chief Botts said .
" 我是 呼叫 华盛顿 , " 首席 机器人 说 .

"我要给华盛顿打电话，"博茨局长说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" This is too much for me .
" 这 是 也 很多 为了 我 .

"这对我来说太难了。"

" [bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" But Harry Bettis was still holding his arm .
" 但 哈里 贝蒂斯 曾是 仍然 保持 他的 手臂 .

但哈里·贝蒂斯仍然抓着他的胳膊。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌkəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , just a minute , bucko , " he said .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , 小伙子 , " 他 说 .

"等一下，伙计，"他说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] ['eniwʌn] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒərz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" You're not calling anyone — not without his manager's permission . "
" 你是 不是 呼叫 任何人 — 不是 没有 他的 经理的 允许 . "

"未经他经纪人的许可，你不准给任何人打电话。"

" [huːz] ['mænɪdʒərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ? "
" Whose manager's permission ? "
" 谁 经理的 允许 ? "

"需要哪位经理的许可？"

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . - ['mænɪdʒərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , Mr . Sloman's manager's permission , of course .
" 为什么 , 先生 . - 经理的 允许 , 的 课程 .

"当然，这需要得到斯洛曼先生经纪人的许可。"

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌem 'iː] . "
In a word , me . "
在 一个 单词 , 我 . "

一句话，就是我。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪˈpɒstərəs] !
" This is preposterous !
" 这 是 荒谬 !

"这太荒谬了！"

" [tʃiːf] [bɒts] [kraɪd] .
" Chief Botts cried .
" 首席 机器人 哭 .

博茨局长哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

" ['bɛtɪs] [ɑːskt] .
" Bettis asked .
" 贝蒂斯 问 .

贝蒂斯问道。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɒni] ,
" Listen , Johnny ,
" 听 , 约翰尼 ,

“听着，约翰尼，

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] — [laɪk] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ]
don't let anyone sell you a bill of goods — like the Civil Service Commission giving
不 让 任何人 卖 你 一个 账单 的 商品 — 喜欢 这 民用 服务 委员会 给予
[juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒˌiː'ɛs] - [eit] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
you a GS - 8 rating and sending you to Washington .
你 一个 GS - 8 等级 和 发送 你 到 华盛顿 .

不要让任何人欺骗你——比如公务员委员会给你一个 GS-8 评级，然后把你派往华盛顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɪd] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Because stick with me , kid , and there'll be great things in store for you
因为 戳 和 我 , 孩子 , 和 将会 是 伟大的 事物 在 店铺 为了 你
, [jʊl] [siː] . "
, you'll see . "
, 你会 看 . "

“孩子，跟着我，你会有好运的，你会看到的。”

" [sʌtʃ] , " [sed] ['mæk'sin] ['djuːbiəsli] , " [æz; əz] [wɒt] ? "
" Such , " said Maxine dubiously , " as what ? "
" 这样的 , " 说 玛克辛 可疑地 , " 作为 什么 ? "

“比如,”玛克辛疑惑地问，“比如什么？”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ?
" Are you on our side ?
" 是 你 在 我们的 边 ?

你们是站在我们这边的吗？

" ['hæri] ['bɛtɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" Harry Bettis asked her suspiciously .
" 哈里 贝蒂斯 问 她 可疑地 .

“哈里·贝蒂斯狐疑地问她。”

" [aɪm] [ɒn] [dʒəʊ] - ['ænz] [saɪd] .
" I'm on Jo - Anne's side .
" 我是 在 乔 - 安妮的 边 .

我站在乔安妮这边。

[ɪf] [əʊld] ['dʒɒni] [hɪə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If old Johnny here has something she ought to have , I want to know it .
如果 老的 约翰尼 这里 有 某物 她 应该 到 有 , 我 想 到 知道 它 .
"
"
"

如果老约翰尼有什么她应该有的东西，我想知道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] ?
" You mean , if she ought to change her mind and marry him ?
" 你 意思是 , 如果 她 应该 到 改变 她 头脑 和 结婚 他 ?

你的意思是，如果她改变主意嫁给他呢？

[aɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [dʒəʊ] - ['ænz] [ə; eɪ] ['riːəl] [kjuːt] [trɪk] :
I'll admit it even if I think Jo - Anne's a real cute trick :
患病的 承认 它 甚至 如果 我 思考 乔 - 安妮的 一个 真实的 可爱的 诡计 :

即使我觉得乔安妮是个很可爱的骗子，我也得承认：

[ʃɪd] [biː; bi] [nʌts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
she'd be nuts if she didn't .
棚 是 坚果 如果 她 没有 .

如果她不这么做，那她就是疯了。

" ['wɪmɪn] , ['hæri] ['bɛtɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" Women , Harry Bettis did not add ,
" 女性 , 哈里 贝蒂斯 做过 不是 添加 ,

“女性，”哈里·贝蒂斯没有补充道。

['nevə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['hæri] ['bɛtɪs] [ænd; ənd] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] .
never came between Harry Bettis and ten percent of a gold mine .
绝不 来了 之间 哈里 贝蒂斯 和 十 百分比 的 一个 金子 矿 .

这从未妨碍哈里·贝蒂斯获得金矿百分之十的股份。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
But that's what he was thinking .
但 那就是 什么 他 曾是 思维 .

但他当时就是这么想的。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒni] .
He went on : " Just think of it , Johnny .
他 去 在 : " 只是 思考 的 它 , 约翰尼 .

他接着说：“好好想想吧，约翰尼。”

[draʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'west] .
Drought in the Midwest .
干旱 在 这 中西部 .

美国中西部地区遭遇干旱。

[ðeɪ] [kɔːl] ['sloʊmən] .
They call Sloman .
他们 称呼 斯洛曼 .

他们打电话给斯洛曼。

['sloʊmən] [pri'dikt] [reɪn] .
Sloman predicts rain .
斯洛曼 预测 雨 .

斯洛曼预报有雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
It rains .
它 雨 .

下雨了。

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeid] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] ?
Have any idea what they'd pay for a stunt like that ?
有 任何 主意 什么 他们会 支付 为了 一个 特技 喜欢 那 ?

你知道他们会为这种噱头付出多少钱吗？

[ɔː(r)] ['swəʊlən] ['rɪvəz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
Or swollen rivers in New England , or California .
或者 肿 河流 在 新的 英格兰 , 或者 加利福尼亚州 .

或者新英格兰或加利福尼亚的河水暴涨。

[lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [flʌd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] ['sloʊmən] .
Looks like another big flood is on the way , but they call Sloman .
看起来 喜欢 其他 大的 洪水 是 在 这 方式 , 但 他们 称呼 斯洛曼 .

看来另一场大洪水即将到来，但他们打电话给斯洛曼。

[lʊks] [laɪk] [reɪn] , ['kɪdəʊ] ?
Looks like rain , kiddo ?
看起来 喜欢 雨 , 孩子 ?

孩子，好像要下雨了？

[ðæt] [doʊnt] ['mætə(r)] .
That don't matter .
那 不 事情 .

那都不重要。

[prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][draɪ] [spel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][reɪn] .
Predict a dry spell and it won't rain .
预测 一个 干燥 拼写 和 它 惯于 雨 .

预测会有一段干旱期，结果就不会下雨。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɪspə(r)] ,
Do you know , " Harry Bettis said in a devout whisper ,
做 你 知道 , " 哈里 贝蒂斯 说 在 一个 虔诚的 耳语 ,

"你知道吗？"哈里·贝蒂斯虔诚地低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ?
" what a stunt like that would be worth ?
" 什么 一个 特技 喜欢 那 会 是 值得 ?

"像这样的噱头值多少钱？"

[m'ɪliənz] . "
Millions . "
百万 . "

百万。"

" [jeə] , [waɪz] [gai] , " [sed] ['mæk'sin] .
" Yeah , wise guy , " said Maxine .
" 是的 , 明智的 盖伊 , " 说 玛克辛 .

"是啊，自作聪明的家伙，"玛克辛说道。

" [səʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" So what's in it for you ?
" 所以 是什么 在 它 为了 你 ?

"那么，这对你有什么好处呢？"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]['mæk'sin] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Harry Bettis did not look at Maxine when he answered .
" 哈里 贝蒂斯 做过 不是 看 在 玛克辛 什么时候 他 回答 .

哈里·贝蒂斯回答问题时没有看马克辛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi][fræŋk] , ['kɪdəʊ] .
He looked at Johnny and said , " I'll be frank , kiddo .
他 看起来 在 约翰尼 和 说 , " 患病的 是 坦率 , 孩子 .

他看着约翰尼说："我直说吧，孩子。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪlzmənʃɪp] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You have the talent , but you don't have the salesmanship to promote it .
你 有 这 天赋 , 但 你 不 有 这 销售技巧 到 推动 它 .

你有才华，但你缺乏推销才能。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)][dʒɒb] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɔɪz] [ɪk'splɔɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['greɪtnəs] ,
Do you want a mediocre job while the weather boys exploit you for the rest of your life or — do you want greatness ,
做 你 想 一个 平庸 工作 尽管 这 天气 男孩们 开发 你 为了 这 休息 的 你的 生活 或者 — 做 你 想 伟大 ,

你是想要一份平庸的工作，一辈子被天气预报员剥削，还是想要成就一番伟业？

['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] - [æn] ? "
riches , and Jo - Anne ? "
财富 , 和 乔 - 安妮 ? "

财富，还有乔安妮？

" [dʒəʊ] - [æn] , " ['dʒɒni] [sed] .
" Jo - Anne , " Johnny said .
" 乔 - 安妮 , " 约翰尼 说 .

“乔安妮，”约翰尼说。

['hæri] ['bɛtɪs] [n'ɒdɪd] .
Harry Bettis nodded .
哈里 贝蒂斯 点头 .

哈里·贝蒂斯点了点头。

" [maɪ] [praɪs] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [pə'sent] . "
" My price is twenty - five percent . "
" 我的 价格 是 二十 - 五 百分比 . "

“我的价格是25%。”

" [ɒv; əv] [dʒəʊ] - [æn] ? " ['mæk'sin] [ɑ:skt] [sə'spɪʃəsli] .
" Of Jo - Anne ? " Maxine asked suspiciously .
" 的 乔 - 安妮 ? " 玛克辛 问 可疑地 .

“是乔安妮吗？”玛克辛狐疑地问道。

" [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['dʒɒni] [meɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [fɜ:st] ['ri:əl] ['weðə(r)] [mæn] .
" Of everything Johnny makes as the world's first real Weather Man .
" 的 一切 约翰尼 制作 作为 这 世界的 第一的 真实的 天气 男人 .

“约翰尼作为世界上第一个真正的气象员所做的一切。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:stə(r)] — [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] .
Not a forecaster — a commander .
不是 一个 预测者 — 一个 指挥官 .

不是预报员，而是指挥官。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [maɪ] ['klaɪənt] ['fɔ:-kɑ:sts] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .
Because when my client forecasts the weather , it happens .
因为 什么时候 我的 客户 预测 这 天气 , 它 发生 .

因为我的客户预测的天气，真的都会发生。

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .
Brothers and sisters , it happens .
兄弟 和 姐妹 , 它 发生 .

兄弟姐妹们，这种事难免发生。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['dʒɒni] , [sed] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ? "
" He turned abruptly to Johnny , said , " You have any money saved up ? "
" 他 转向 突然 到 约翰尼 , 说 , " 你 有 任何 钱 已保存 向上 ? "

他突然转向约翰尼，问道：“你有积蓄吗？”

" [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] — "
" A few hundred dollars , but — "
" 一个 很少 百 美元 , 但 — "

“几百美元，但是——”

" [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" An ad in the papers .
" 一个 广告 在 这 文件 .

报纸上的广告。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [snəʊd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] .
Alongside the article telling how it snowed on July twenty - fifth .
旁边 这 文章 讲述 如何 它 下雪了 在 七月 二十 - 第五 .

文章旁边讲述了7月25日下雪的情况。

['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
Saying that your services are for hire .
说 那 你的 服务 是 为了 聘请 .

表明你的服务是收费的。

[wɪr] [ə; eɪ] [ʃuː] - [ɪn] , [kɪd] ! "
We're a shoo - in , kid ! "
是 一个 嘘 - 在 , 孩子 ! "

我们稳操胜券，小子！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " ['dʒɒni] [sed] ['daʊtfəli] .
" Well , if you say so , " Johnny said doubtfully .
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , " 约翰尼 说 怀疑地 .

“好吧，既然你这么说,”约翰尼疑惑地说。

" [səʊ][doʊnt][kɔːl][diː] . [siː] . , " ['bɛtɪs] [təʊld] [tʃiːf] [bɒts] .
" So don't call D . C . , " Bettis told Chief Botts .
" 所以 不 称呼 D . C . , " 贝蒂斯 讲述 首席 机器人 .

“所以不要给华盛顿特区打电话,”贝蒂斯告诉博茨局长。

" [bʌt; bət] - [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] . "
" But Sloman's an employee of this Bureau . "
" 但 - 一个 员工 的 这 局 . "

“但斯洛曼是本局的雇员。”

" [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Was , you mean . "
" 曾是 , 你 意思是 . "

“你是说曾经是吧。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] .
" Was an employee .
" 曾是 一个 员工 .

曾是员工。

[hiː; hi] [eɪnt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [naʊ] .
He ain't an employee now .
他 不是 一个 员工 现在 .

他现在不是员工了。

[hiːz] [kwɪtɪŋ] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He's quitting — with his manager , " said Harry Bettis , and walked out of the office ,
他是 辞职 — 和 他的 经理 , " 说 哈里 贝蒂斯 , 和 步行 出去 的 这 办公室 ,

“他要辞职了——和他的经理一起,”哈里·贝蒂斯说完，便走出了办公室。

['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] ['dʒɒni] ['sloʊmən] [wɪð] [hɪm] .
steering a dazed Johnny Sloman with him .
转向 一个 茫然 约翰尼 斯洛曼 和 他 .

他带着神情恍惚的约翰尼·斯洛曼一起行动。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ai][kɔːl][dʒəʊ] - [æn] , " ['mæk'sin] [sed] .
" Wait until I call Jo - Anne , " Maxine said .
" 等待 直到 我 称呼 乔 - 安妮 , " 玛克辛 说 .

“等我给乔安妮打电话,”玛克辛说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] , ['dʒɒni] ['sloʊmən] — [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði]
During the next six months , Johnny Sloman — known to the world as The
期间 这 下一个 六 几个月 , 约翰尼 斯洛曼 — 已知 到 这 世界 作为 这
['weðə(r)] [mæn] — [meɪd] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
Weather Man — made fifty million dollars .
天气 男人 — 制成 五十 百万 美元 .

在接下来的六个月里，被世人称为"气象员"的约翰尼·斯洛曼赚了五千万美元。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Since it had taken a whole lifetime for him to develop his remarkable
自从 它 有 已采取 一个 所有的 寿命 为了 他 到 发展 他的 卓越
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

因为他花了毕生时间才培养出如此卓越的才能，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l]['geɪnz] [dɪ'kleəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz]
his lawyers were trying to have capital gains declared on the earnings
他的 律师 是 尝试 到 有 首都 收益 声明 在 这 收益
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [streɪt] ['ɪnkʌm] [tæks] .
rather than straight income tax .
相当 比 直的 收入 税 .

他的律师试图让这笔收入按资本利得税申报，而不是直接缴纳所得税。

[ðə; ði] [ɒdz] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
The odds seemed to be in their favor .
这 赔率 似乎 到 是 在 他们的 偏爱 .

他们似乎胜算很大。

[haʊ] [hæd; həd] ['dʒɒni] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] ?
How had Johnny made his fifty million dollars ?
如何 有 约翰尼 制成 他的 五十 百万 美元 ?

约翰尼是怎么赚到五千万美元的?

[baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
By predicting the weather .
经过 预测 这 天气 .

通过预测天气。

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] :
He predicted :
他 预测 :

他预言：

[ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] — [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][draɪ][lændz][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
A flood in the Texas panhandle — in time to save the dry lands from going
一个 洪水 在 这 德克萨斯州 平底锅 — 在 时间 到 节省 这 干燥 土地 从 去
[ɪn'taɪəli] ['ærɪd] .
entirely arid .
完全 干旱 .

德克萨斯州狭长地带发生洪水——及时阻止了干旱地区彻底干涸。

[æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['snəustɔːm] [ɪn] ['nɔːðən] ['kænədə] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði][faɪv]
An end of the snowstorms in northern Canada — which had trapped the five
一个 结尾 的 这 暴风雪 在 北方 加拿大 — 哪个 有 被困 这 五
['hʌndrəd] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ju'reɪniəm] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔː(r)] ['ædɪkwət]
hundred residents of a small uranium - mining town without food or adequate
百 居民 的 一个 小的 铀 - 矿业 镇 没有 食物 或者 足够的
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
drinking water .
喝 水 .

加拿大北部的暴风雪结束了——这场暴风雪曾使一个小型铀矿镇的五百名居民被困，他们没有食物和足够的饮用水。

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] [ə'niːtə] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst]
The break - up of Hurricane Anita — which had threatened to be the most
这 休息 - 向上 的 飓风 安妮塔 — 哪个 有 威胁 到 是 这 最多
[dɪ'strʌktɪv] ['evə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [kəʊst] .
destructive ever to strike the Carolina Coast .
破坏性的 曾经 到 罢工 这 卡罗莱纳 海岸 .

飓风安妮塔消散了——这场飓风曾威胁要成为袭击卡罗莱纳海岸最具破坏性的飓风。

[nəʊ] [frɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] [ðæt] ['wɪntə(r)] — [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æsə'teind] , [bʌt; bət]
No frost for Florida that winter — a prediction still to be ascertained , but
不 霜 为了 佛罗里达 那 冬天 — 一个 预言 仍然 到 是 已确定 , 但
[ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
a foregone conclusion .
一个 已放弃 结论 .

那年冬天佛罗里达州没有霜冻——这一预测还有待证实，但结果已成定局。

['evri] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
Every prediction had come true .
每一个 预言 有 来 真的 .

所有预言都成真了。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'dɪkʃən]
In time , the world began to realize that his predictions were not predictions
在 时间 , 这 世界 开始 到 意识到 那 他的 预测 是 不是 预测
[æt; ət] [ɔːl] :
at all :
在 全部 :

随着时间的推移，世人开始意识到，他的预言根本就不是预言：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [θɪŋz] .
they were sure things .
他们 是 当然 事物 .

这些都是确定无疑的事情。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] ['hæpən] .
That is , they predicted nothing — they made things happen .
那 是 , 他们 预测 没有什么 — 他们 制成 事物 发生 .

也就是说，他们没有做出任何预测——而是让事情发生了。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪl] [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] .
Johnny was in demand everywhere and naturally could not fill all engagements .
约翰尼 曾是 在 要求 到处 和 自然 可以 不是 充满 全部 订婚 .

约翰尼到处都很抢手，自然无法满足所有演出邀约。

['hæri] ['bɛtɪs] ['haɪəd] [ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] , [huːz] [dʒɒb] [ˌaɪ 'tiː]
Harry Bettis hired a whole squad of corresponding secretaries , whose job it
哈里 贝蒂斯 雇用 一个 所有的 队 的 相应的 秘书 , 谁 工作 它
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] ,
was to turn down ,
曾是 到 转动 向下 ,

哈里·贝蒂斯雇佣了一整队通讯秘书，她们的工作就是拒绝……

[wɪð] [rɪ'gret] , [sʌm; səm] ['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒɒbz] [rɪ'kwestɪd] .
with regret , some ninety percent of the jobs requested .
和 后悔 , 一些 九十 百分比 的 这 工作 请求 .

遗憾的是，约有百分之九十的工作申请被拒绝了。

['dʒɒni] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒəʊ] - [æn] —
Johnny , in fact , was in such demand , that his engagement to Jo - Anne —
约翰尼 , 在 事实 , 曾是 在 这样的 要求 , 那 他的 订婚 到 乔 - 安妮 —
[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

事实上，约翰尼非常受欢迎，以至于他与乔安妮的订婚——当然，

[hæd; həd] [biːn] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] — [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
had been reinstated at her insistence — remained only an engagement .
有 到过 恢复 在 她 坚持 — 剩余 仅有的 一个 订婚 .

在她的坚持下，这段关系得以恢复——但仍然只是订婚而已。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒf] , [ænd; ənd][pʊt] [ɒf] [ə'gen] .
The nuptials were put off , and put off again .
这 婚礼 是 放 离开 , 和 放 离开 再次 .

婚礼一再推迟。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['hæri] ['bɛtɪs] , [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɒni] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
This suited Harry Bettis , who saw to it that Johnny kept putting off the
这 适合 哈里 贝蒂斯 , WHO 锯 到 它 那 约翰尼 保留 推杆 离开 这
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这正合哈里·贝蒂斯的心意，他想方设法让约翰尼一再推迟婚期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌltɪmətli] , [dʒəʊ] - [æn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɜːbiəl] ['teðə(r)]
Because , ultimately , Jo - Anne would reach the end of her proverbial tether
因为 , 最终 , 乔 - 安妮 会 抵达 这 结尾 的 她 谚语 系绳
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['hæriz] ['twenti] - [faɪv] [pə'sent] ,
and decide that Harry's twenty - five percent ,
和 决定 那 哈利的 二十 - 五 百分比 ,

因为最终，乔安妮会忍无可忍，认定哈里有百分之二十五的……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeəd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɒniz] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
if it could be shared as a wife , was better than Johnny's seventy - five
如果 它 可以 是 共享 作为 一个 妻子 , 曾是 更好的 比 约翰尼的 七十 - 五
[pə'sent] ,
percent ,
百分比 ,

如果能像妻子一样分享，那就比约翰尼的75%要好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] .
if it could not .
如果 它 可以 不是 .

如果不能的话。

[dʒəʊ] - [æn] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] .
Jo - Anne , though , was not that kind of girl .
乔 - 安妮 , 尽管 , 曾是 不是 那 种类 的 女孩 .

然而，乔安妮并不是那种女孩。

['hæri] ['bɛtɪs] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] , ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .
Harry Bettis , knowing no other kind of girl , never understood that .
哈里 贝蒂斯 , 会心 不 其他 种类 的 女孩 , 绝不 理解 那 .

哈里·贝蒂斯不认识其他类型的女孩，所以他始终无法理解这一点。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [wɪð] ['dʒɒni] .
The scientists , meanwhile , had a field day with Johnny .
这 科学家 , 同时 , 有 一个 场地 天 和 约翰尼 .

与此同时，科学家们和约翰尼玩得不亦乐乎。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['tælənt] [əu'bei] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'trɪbjuːtɪd]
His strange talent obeyed no natural law , they said , and at first attributed
他的 奇怪的 天赋 服从 不 自然的 法律 , 他们 说 , 和 在 第一的 归因于
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rændəm] [tʃɑːns] .
it to random chance .
它 到 随机的 机会 .

他们说，他这种奇特的才能不符合自然规律，起初将其归因于偶然性。

[suːn] , [ðəʊ] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Soon , though , this became patently impossible .
很快 , 尽管 , 这 成为 显然 不可能的 .

但很快，这显然就不可能了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɒz; wəz] [sɔːt] .
And so a new natural law was sought .
和 所以 一个 新的 自然的 法律 曾是 寻求 .

于是，人们开始寻求新的自然法则。

[ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [heə(r)] - [brein] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ək'septɪd] ,
All types of hair - brained theories were proposed , none of them accepted ,
全部 类型 的 头发 - 脑子 理论 是 建议的 , 没有任何 的 他们 公认 ,
[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɒstiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [də'luːθ] ,
until an osteopathic physician in Duluth ,
直到 一个 整骨疗法 医生 在 德卢斯 ,

各种异想天开的理论都被提出，但没有一个被接受，直到德卢斯的一位整骨医生……

[mɪn] . , [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['stægəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ,
Minn . , hit upon the theory that staggered the world with its simplicity and ,
明尼苏达州 . , 打 之上 这 理论 那 交错 这 世界 和 它是 简单 和 ,

明尼苏达大学发现了一种理论，其简洁性震惊了世界，

[ɪ'ventʃuəli] , [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]
eventually , was accepted as that which explained the strange phenomenon of
最终 , 曾是 公认 作为 那 哪个 解释 这 奇怪的 现象 的
['dʒɒni] ['sloʊmən] .
Johnny Sloman .
约翰尼 斯洛曼 .

最终，它被认为是解释约翰尼·斯洛曼的奇怪现象的解释。

[ðə; ði] ['ɒstiəpæθ] , ['meni] [ɒv; əv] [huːz] ['peɪʃ(ə)nts] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The osteopath , many of whose patients suffered from rheumatism which was
这 整骨医生 , 许多 的 谁 患者 遭受 从 风湿病 哪个 曾是
['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [w'ɪntəz] ,
aggravated by the bitter Minnesota winters ,
加重 经过 这 苦的 明尼苏达州 冬天 ,

这位整骨医生的许多病人患有风湿病，而明尼苏达州严酷的冬季加剧了他们的病情。

[sə'dʒestid] [ðæt] ['dʒɒni] ['sloʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .
suggested that Johnny Sloman was a case of rheumatism in reverse .
建议 那 约翰尼 斯洛曼 曾是 一个 案件 的 风湿病 在 撤销 .

有人认为约翰尼·斯洛曼的病情是反向的风湿病。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæd; həd] [æn; ən] ['ædvɜːs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]
The weather , he pointed out , had an adverse effect upon the symptoms of
这 天气 , 他 尖 出去 , 有 一个 不利 影响 之上 这 症状 的
[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] .
his patients .
他的 患者 .

他指出，天气对病人的症状产生了不利影响。

['kɒnvɜːsli] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒɒni] ['sloʊmən] ,
Conversely , why couldn't some human being — a Johnny Sloman ,
反过来 , 为什么 不能 一些 人类 存在 — 一个 约翰尼 斯洛曼 ,

反过来，为什么不能是某个普通人——比如约翰尼·斯洛曼——

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ə'fekt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] ['peɪʃ(ə)nts] ?
for example — affect the weather in precisely the same way that the weather invariably affected his rheumatic patients ?
为了 例子 — 影响 这 天气 在 恰恰 这 相同的 方式 那 这 天气 总是 做作的 他的 风湿病 患者 ?

例如——以与天气总是影响他的风湿病患者完全相同的方式影响天气?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , ['luːsɪd] .
It was clear , simple , lucid .
它 曾是 清除 , 简单的 , 清醒的 .

它清晰、简洁、明了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['θɪəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪspɹ'uːvən] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
It was the only theory which could not be disproven by the weight of scientific knowledge .
它 曾是 这 仅有的 理论 哪个 可以 不是 是 已被证伪 经过 这 重量 的 科学 知识 .

这是唯一一个无法被现有的科学知识证伪的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪəri] .
It thus became the accepted theory .
它 因此 成为 这 公认 理论 .

因此，它成为了被广泛接受的理论。

" [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" The Under - Secretary of Defense to see you ,
" 这 在下面 - 秘书 的 防御 到 看 你 ,

“国防部副部长要见你，

" ['mæk'sin] [sed] [wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɒniz] [dʒʊ'laɪ] ['snəʊfɔːl] .
" Maxine said one day during the winter following Johnny's July snowfall .
" 玛克辛 说 一 天 期间 这 冬天 下列的 约翰尼的 七月 降雪 .

“在约翰尼七月下雪后的某个冬天，玛克辛说道。”

" [doʊnt] [siː] [hɪm] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" Don't see him , " Harry Bettis said .
" 不 看 他 , " 哈里 贝蒂斯 说 .

“别见他，”哈里·贝蒂斯说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" You don't want to see him . "
" 你 不 想 到 看 他 . "

你不想见到他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" ['dʒɒni] [ɑːskt] .
" Johnny asked .
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)][mæn][ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə]
" Because they'll make you a dollar - a - year man and we're not in this to
" 因为 他们会 制作 你 一个 美元 - 一个 - 年 男人 和 是 不是 在 这 到
[meɪk] ['eni] ['stɪŋkɪŋ] ['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
make any stinking dollar a year ,
制作 任何 臭 美元 一个 年 ,

"因为他们只会让你一年只挣一美元，而我们做这行可不是为了挣那点儿可怜的年薪。"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" Harry Bettis said .
" 哈里 贝蒂斯 说 .

哈里·贝蒂斯说道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['eniweɪ] .
" Well , I think I ought to see him , anyway .
" 出色地 , 我 思考 我 应该 到 看 他 , 反正 .

"嗯，我想我无论如何都应该去见见他。"

[æt; ət] [liːst] [siː] [hɪm] .
At least see him .
在 至少 看 他 .

至少见他一面。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊ] - [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][desk] , ['raɪtɪŋ] [ʌp]
" He turned to Jo - Anne , who was sitting at the next desk , writing up
" 他 转向 到 乔 - 安妮 , WHO 曾是 坐着 在 这 下一个 桌子 , 写作 向上
[sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] .
some reports .
一些 报告 .

他转向坐在隔壁桌子旁正在写报告的乔安妮。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒəʊ] ? "
" What do you think , Jo ? "
" 什么 做 你 思考 , 乔 ? "

"你觉得怎么样，乔？"

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] , ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [help] .
" If the country needs you , Johnny , " she said , " it's your duty to help .
" 如果 这 国家 需求 你 , 约翰尼 , " 她 说 , " 它是 你的 责任 到 帮助 .

"约翰尼，如果国家需要你，"她说，"帮助国家就是你的责任。"

" ['dʒɒni] [təʊld]['mæk'sin] , " [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɪn] , [pliːz] .
" Johnny told Maxine , " Show the Under - Secretary in , please .
" 约翰尼 讲述 玛克辛 , " 展示 这 在下面 - 秘书 在 , 请 .

约翰尼告诉马克辛："请把副国务卿叫进来。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [briːf] [keɪs] .
" He was a small man with a big brief case .
" 他 曾是 一个 小的 男人 和 一个 大的 简短的 案件 .

他个子不高，却提着一个大公文包。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['ɜːnɪstli] , ['bækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð] [riːmz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
He spoke slowly , earnestly , backing up his statements with reams of paper
他 辐 缓慢地 , 切实 , 后盾 向上 他的 声明 和 令 的 纸
[frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .
from the brief case .
从 这 简短的 案件 .

他说话缓慢而认真，并从公文包里拿出成捆的纸张来佐证自己的说法。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][nɒt] ['kɒntæktɪd] ['dʒɒni] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
The Defense Department had not contacted Johnny right away , he said ,
这 防御 部门 有 不是 联系 约翰尼 正确的 离开 , 他 说 ,

他说，国防部并没有立即联系约翰尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .
because they wanted to compile all the facts .
因为 他们 通缉 到 编译 全部 这 事实 .

因为他们想收集所有事实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [naʊ] .
They had all the facts now .
他们 有 全部 这 事实 现在 .

他们现在掌握了所有事实。

['dʒɒni] ['sloʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋg(ə)l] ['fæktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
Johnny Sloman could be the biggest single factor for peace the world had ever known .
约翰尼 斯洛曼 可以 是 这 最大 单身的 因素 为了 和平 这 世界 有 曾经 已知 .

约翰尼·斯洛曼可能是世界和平史上最重要的个人因素。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,
In the event of aggression ,
在 这 事件 的 侵略 ,

如果发生侵略行为，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [səʊ] [bɒg] [daʊn] [ðə; ði] [ə'grɛsərz] [sə'plaɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [truːp] ['muːvmənts] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] [reɪnz] [ænd; ənd] ['snəustɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɑː'stɪlətiz] .
he could so bog down the aggressor's supply lines and troop movements with continuous rains and snowstorms that it would be all but impossible for the aggressor to maintain hostilities .
他 可以 所以 沼泽 向下 这 侵略者的 供应 线条 和 部队 移动 和 连续的 雨 和 暴风雪 那 它 会 是 全部 但 不可能的 为了 这 侵略者 到 维持 敌对行动 .

他可以通过持续的暴雨和暴风雪阻断侵略者的补给线和部队调动，使侵略者几乎不可能继续作战。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [sʌtʃ] ['tæktɪkl] ['weðə(r)] - [wɔː(r)] [feɪld] ,
In the event that such tactical weather - war failed ,
在 这 事件 那 这样的 战术上的 天气 - 战争 失败的 ,

如果这种战术性的气象战失败了，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [draʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'grɛsərz] [fuːd] - [prə'djuːsɪŋ] ['riːdʒənz] ,
he could cause a drought in the aggressor's food - producing regions ,
他 可以 原因 一个 干旱 在 这 侵略者的 食物 - 生产 地区 ,

他可能会在侵略者的粮食产区造成干旱。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [feɪs] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
forcing the aggressor to surrender or face starvation .
强制 这 侵略者 到 投降 或者 脸 饥饿 .

迫使侵略者投降，否则将面临饥饿。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] , ['kɒnvɜːsli] ,
He could always , conversely ,
他 可以 总是 , 反过来 ,

反过来，他也可以……

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['fɔːrsɪz] [sə'plaɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði]
see to it that the defensive force's supply lines were never hampered by the
看 到 它 那 这 防守 部队 供应 线条 是 绝不 受阻 经过 这
['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['kʌntriz] ['bredbɑːskɪt]
weather and that the precipitation over the defensive country's breadbasket
天气 和 那 这 沉淀 超过 这 防守 该国的 面包篮
[wɒz; wəz][aɪ'diːəl] .
was ideal .
曾是 理想的 .

确保防御部队的补给线不会受到天气的阻碍，并确保防御国粮仓地区的降水条件理想。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)] [ə'gresə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] ['hevi] [fɒg] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['aɪsi]
He could render aggressor communication difficult with heavy fog and / or icy
他 可以 使成为 侵略者 沟通 难的 和 重的 多雾路段 和 / 或者 冰冷的
[rəʊdz] .
roads .
道路 .

他可以利用浓雾和/或结冰的道路使侵略者难以沟通。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [dɪ'fensɪv] [truːp] ['muːvmənts] [wɪð] [ləʊ] , [dens] [klaʊdz] .
He could cover defensive troop movements with low , dense clouds .
他 可以 覆盖 防守 部队 移动 和 低的 , 稠密 云 .

他可以利用低而浓密的云层掩护防御部队的调动。

[ɪn] [ʃɔːt] , [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] , ['dʒɒni] ['sloʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [mæn]
In short , concluded the Under - Secretary , Johnny Sloman could be a one - man
在 短的 , 结束 这 在下面 - 秘书 , 约翰尼 斯洛曼 可以 是 一个 一 - 男人
[wɜːld] [pə'liːs] - [fɔːs] ['præktɪkli] [ˌgærən'tiːɪŋ] [piːs] .
world police - force practically guaranteeing peace .
世界 警察 - 力量 几乎 保证 和平 .

这位副国务卿总结道，简而言之，约翰尼·斯洛曼可以成为一支单人世界警察部队，实际上保障了和平。

[hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
He stopped talking .
他 停止 说 .

他停止了说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒni] .
He looked at Johnny .
他 看起来 在 约翰尼 .

他看了看约翰尼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti][ɪz][klɪə(r)] .
His eyes said , the call of duty is clear .
他的 眼睛 说 , 这 称呼 的 责任 是 清除 .

他的眼神表明，使命召唤已然清晰。

['hæri] ['bɛtɪs] [sed] , " [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
Harry Bettis said , " Well , thank you for your time , Mr . Secretary .
哈里 贝蒂斯 说 , " 出色地 , 感谢 你 为了 你的 时间 , 先生 . 秘书 .

哈里·贝蒂斯说："好的，谢谢您抽出时间，部长先生。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl; wil] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
Naturally , we'll think about what you said . "
自然 , 出色地 思考 关于 什么 你 说 . "

当然，我们会认真考虑您说的话。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Think about it !
" 思考 关于 它 !

好好想想！

" [gɑːspt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
" gasped the Under - Secretary .
" 倒吸一口气 这 在下面 - 秘书 .

"副部长倒吸了一口气。"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Think about it ! "
" 思考 关于 它 ! "

好好想想！

" [maɪ]['klaɪənt][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] — [ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" My client is a busy man — the busiest man in his field , " Harry Bettis said .
" 我的 客户 是 一个 忙碌的 男人 — 这 最繁忙 男人 在 他的 场地 , " 哈里 贝蒂斯 说 .

"我的客户是个大忙人——是他所在领域最忙的人，"哈里·贝蒂斯说。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [smaɪld] ['bliːkli] .
The Under - Secretary smiled bleakly .
这 在下面 - 秘书 微笑 凄凉地 .

副部长露出了苦笑。

" [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [juː; jʊ] [miːn] .
" The only man in his field , you mean .
" 这 仅有的 男人 在 他的 场地 , 你 意思是 .

你是说他是这个领域里唯一的人吗？

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [hɪm] . "
That's why we need him . "
那就是 为什么 我们 需要 他 . "

这就是我们需要他的原因。

" [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " ['hæri] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" We'll send you a report in a few weeks , " Harry said indifferently ,
" 出色地 发送 你 一个 报告 在 一个 很少 周 , " 哈里 说 漠不关心 ,

"我们会在几周后给你发一份报告，"哈利冷淡地说。

" ['ɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" after we've had an opportunity to study the situation . "
" 后 我们已经 有 一个 机会 到 学习 这 情况 . "

"在我们有机会研究情况之后。"

" [bʌt; bət] , ['hæri] — " ['dʒɒni] [bɪ'gæn] .
" But , Harry — " Johnny began .
" 但 , 哈里 — " 约翰尼 开始 .

"但是，哈利——"约翰尼刚开口。

" ['dʒɒni] , " ['hæri] [sed] .
" Johnny , " Harry said .
" 约翰尼 , " 哈里 说 .

"约翰尼，"哈里说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
He did not have to finish the statement .
他 做过 不是 有 到 结束 这 陈述 .

他不必把话说完。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] — " ['dʒɒni] , [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
It had happened before — " Johnny , I've made you a tremendous success .
它 有 发生 前 — " 约翰尼 , 我已经 制成 你 一个 巨大的 成功 .

以前也发生过这样的事——“约翰尼，我让你取得了巨大的成功。”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [ɑːrnt] [ai] ?
I'm your manager , aren't I ?
我是 你的 经理 , 不是 我 ?

我是你的经理，对吧?

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
Let's leave it that way . "
我们来吧 离开 它 那 方式 . "

就让它这样吧。

" [ɪf] ['dʒɒni] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] — " [dʒəʊ] - [æn] [sed] .
" If Johnny thinks he ought to help — " Jo - Anne said .
" 如果 约翰尼 思考 他 应该 到 帮助 — " 乔 - 安妮 说 .

“如果约翰尼认为他应该帮忙——”乔安妮说。

" [naʊ] , [dʒəʊ] - [æn] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [skəuldid] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Now , Jo - Anne , " Harry Bettis scolded , and led the Under - Secretary to the door .
" 现在 , 乔 - 安妮 , " 哈里 贝蒂斯 责骂 , 和 引领 这 在下面 - 秘书 到 这 门 .

“好了，乔安妮，”哈里·贝蒂斯斥责道，然后领着副国务卿走向门口。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Three days later , the assistant chief of the F . B . I . came to see them .
三 天 之后 , 这 助手 首席 的 这 F . B . 我 . 来了 到 看 他们 .

三天后，联邦调查局助理局长来拜访了他们。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðɪs] , ['sloʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" We regret this , Sloman , " he said .
" 我们 后悔 这 , 斯洛曼 , " 他 说 .

“我们对此感到遗憾，斯洛曼，”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'gret] [wɒt] ?
" You regret what ?
" 你 后悔 什么 ?

你后悔什么?

" ['hæri] ['bɛtɪs] [ɑːskt] .
" Harry Bettis asked .
" 哈里 贝蒂斯 问 .

哈里·贝蒂斯问道。

" [dɪ'fens] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ɪts] ['faɪndɪŋz] [aʊt] .
" Defense allowed a report on its findings out .
" 防御 允许 一个 报告 在 它是 发现 出去 .

国防部允许公布一份关于其调查结果的报告。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz] .
That was unwise .
那 曾是 失策 .

那样做是不明智的。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [prə'tekʃ(ə)n] , ['sloʊmən] . "

We'll have to give you around - the - clock protection , Sloman . "

出色地 有 到 给 你 大约 - 这 - 钟 保护 , 斯洛曼 . "

"我们得全天候保护你，斯洛曼。"

" [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] ?

" Protection from what ?

" 保护 从 什么 ?

"防范什么？"

" ['dʒɒni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

" Johnny wanted to know .

" 约翰尼 通缉 到 知道 .

约翰尼想知道。

" ['enəmi] ['eɪdʒənts] .

" Enemy agents .

" 敌人 代理人 .

敌方特工。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['despərət] .

The enemy is desperate .

这 敌人 是 绝望的 .

敌人已经走投无路了。

[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːts] , ['ðer] [aʊt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . "

At all costs , according to their intelligence reports , they're out to get you . "

在 全部 成本 , 根据 到 他们的 智力 报告 , 它们是 出去 到 得到 你 . "

根据他们的情报报告，他们不惜一切代价也要除掉你。

" [get] [hɪm] ? " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .

" Get him ? " said Harry Bettis .

" 得到 他 ? " 说 哈里 贝蒂斯 .

"抓住他？"哈里·贝蒂斯说道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [kɪl] [hɪm] ? "

" You mean , kill him ? "

" 你 意思是 , 杀 他 ? "

你的意思是，杀了他？

" [ai] [miːn] , [get] [hɪm] .

" I mean , get him .

" 我 意思是 , 得到 他 .

我的意思是，抓住他。

[get] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .

Get him on their side .

得到 他 在 他们的 边 .

争取他站在他们那边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Because everything Johnny could do for the forces of peace and democracy ,

因为 一切 约翰尼 可以 做 为了 这 力量 的 和平 和 民主 ,

因为约翰尼能为和平与民主的力量所做的一切，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

he could be made to do for the forces of aggression .

他 可以 是 制成 到 做 为了 这 力量 的 侵略 .

他可能会被迫为侵略势力效力。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？”

" [jes] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Yes , " said Johnny .
" 是的 , " 说 约翰尼 .

“是的，”约翰尼说。

" [nəʊ] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" No , " said Harry Bettis .
" 不 , " 说 哈里 贝蒂斯 .

“不，”哈里·贝蒂斯说。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [trɪk] — [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɒni] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
" This sounds like a government trick — to make Johnny go to work .
" 这 声音 喜欢 一个 政府 诡计 — 到 制作 约翰尼 去 到 工作 .

“这听起来像是政府的伎俩——让约翰尼去工作。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['djuːti] — "
To make him think it's his patriotic duty — "
到 制作 他 思考 它是 他的 爱国 责任 — "

让他觉得这是他的爱国义务——”

" [wel] , " [sed] [dʒəʊ] - [æn] ['ʃɑːpli] , " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " said Jo - Anne sharply , " isn't it ?
" 出色地 , " 说 乔 - 安妮 尖锐地 , " 不是 它 ?

“是啊，”乔安妮厉声说道，“难道不是吗？”

" ['hæri] ['bɛtɪs] [smaɪld] .
" Harry Bettis smiled .
" 哈里 贝蒂斯 微笑 .

哈里·贝蒂斯笑了。

" [wen] [hiː; hi] [gets] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [m'əʊtəz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌpætri'ɒtɪk] . "
" When he gets as big as Universal Motors , he can become patriotic . "
" 什么时候 他 获得 作为 大的 作为 普遍的 电机 , 他 能 变得 爱国 . "

“等他发展到像环球汽车公司那样规模的时候，他就会变得爱国了。”

" ['mɪstə(r)] . ['sloʊmən] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ef] . [biː] . [ai] . [tʃiːf] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [traɪ] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] ,
" Mr . Sloman , " the assistant F . B . I . chief said , " they will either try to kidnap you outright ,
" 先生 . 斯洛曼 , " 这 助手 F . B . 我 . 首席 说 , " 他们 将要 任何一个 尝试 到 绑架 你 直接 ,

“斯洛曼先生，”联邦调查局助理局长说，“他们要么会直接绑架你，

[ɔː(r)] [wɜːk] [ɒn] [juː; jʊ] [θruː] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [lʌv] .
or work on you through someone you love .
或者 工作 在 你 通过 某人 你 爱 .

或者通过你爱的人来改变你。

['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz] — "
Therefore , our bodyguards — "
所以 , 我们的 保镖 — "

因此，我们的保镖——”

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] , [ðæts] [ɔːl] , " ['bɛtɪs] [sed] .
" Well , let them keep their distance , that's all , " Bettis said .
" 出色地 , 让 他们 保持 他们的 距离 , 那就是 全部 , " 贝蒂斯 说 .

“好吧，就让他们保持距离吧，仅此而已。”贝蒂斯说道。

" [bæd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
" Bad for business .
" 坏的 为了 商业 .

不利于商业发展。

['nəʊbədi]['wɒnts] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Nobody wants enemy agents hanging around . "
无人 想要 敌人 代理人 绞刑 大约 . "

谁都不希望敌方特工在附近晃悠。

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" That's your final decision ?
" 那就是 你的 最终的 决定 ?

"这就是你的最终决定吗？"

" [ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] . [mæn] [ɑ:skt] .
" the F . B . I . man asked .
" 这 F . B . 我 . 男人 问 .

"联邦调查局人员问道。"

" [wel] — " [bɪ'gæn] ['dʒɒni] .
" Well — " began Johnny .
" 出色地 — " 开始 约翰尼 .

"嗯——"约翰尼开口道。

" [jes] , [ɪts] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] . [mæn][tu:; tə] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Yes , it's our final decision , " said Harry Bettis , showing the F . B . I . man to the door .
" 是的 , 它是 我们的 最终的 决定 , " 说 哈里 贝蒂斯 , 显示 这 F . B . 我 . 男人 到 这 门 .

"是的，这是我们的最终决定，"哈里·贝蒂斯说着，把联邦调查局的人送上了门口。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['dʒɒni] [sed] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
" I don't think you should have done that , " Johnny said after he had gone .
" 我 不 思考 你 应该 有 完毕 那 , " 约翰尼 说 后 他 有 已消失 .

"我觉得你不应该那样做，"约翰尼走后说道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['dʒɒni] - [bɔɪ] .
" You just make the weather , Johnny - boy .
" 你 只是 制作 这 天气 , 约翰尼 - 男生 .

"你只会制造天气，小约翰尼。"

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] . "
I'll take care of business . "
患病的 拿 关心 的 商业 . "

我会处理好这件事。

" [wel] — " [sed] ['dʒɒni] .
" Well — " said Johnny .
" 出色地 — " 说 约翰尼 .

"嗯——"约翰尼说道。

" ['dʒɒni] ! " [kraɪd][dʒəʊ] - [æn] .
" Johnny ! " cried Jo - Anne .
" 约翰尼 ! " 哭 乔 - 安妮 .

"约翰尼！"乔安妮喊道。

" [əʊ] , ['dʒɒni] !
" Oh , Johnny !
" 哦 , 约翰尼 !

"哦，约翰尼！"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Why don't you act like a man ?
为什么 不 你 行为 喜欢 一个 男人 ?

你为什么不表现得像个男人?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And she ran from the room , slamming the door .
" 和 她 跑 从 这 房间 , 猛击 这 门 .

"然后她跑出了房间，砰地一声关上了门。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dʒɒni] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
After that , Johnny didn't see her again .
后 那 , 约翰尼 没有 看 她 再次 .

之后，约翰尼就再也没见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

['riːəli] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [nɒt] ['sɪmpli] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
Really gone , for certain , not simply walking off in a huff .
真的 已消失 , 为了 肯定 , 不是 简单地 步行 离开 在 一个 哼 .

真的走了，肯定不是一气之下走开的。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['dʒɒni] [gɒt][ðə; ði]['letə(r)] — [ˌʌnə'fɪʃl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
Two weeks later , Johnny got the letter — unofficial — from the Enemy .
二 周 之后 , 约翰尼 得到 这 信 — 非官方 — 从 这 敌人 .

两周后，约翰尼收到了来自敌人的一封非正式信件。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['sloʊmən] ,
The F . B . I . was sympathetic , but the Chief said , " You can understand , Mr . Sloman ,
这 F . B . 我 . 曾是 交感神经 , 但 这 首席 说 , " 你 能 理解 , 先生 . 斯洛曼 ,

联邦调查局表示同情，但局长说："斯洛曼先生，你可以理解。"

[haʊ] ['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [taɪd] .
how our hands are tied .
如何 我们的 双手 是 系 .

我们束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] .
It is not an official letter .
它 是 不是 一个 官方的 信 .

这不是正式信函。

[wiː; wi][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
We can't prove anything .
我们 不能 证明 任何事物 .

我们无法证明任何事情。

[wiː; wi][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We don't doubt it for a minute , of course .
我们 不 怀疑 它 为了 一个 分钟 , 的 课程 .

我们对此当然毫不怀疑。

[ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] ['enəmi] [hæz; həz] ['kɪdnæpt] [jɔː(r); jə(r)] [fi'ɒnseɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəlænd] .
The cold war enemy has kidnapped your fiancee and taken her to their motherland .
这 寒冷的 战争 敌人 有 被绑架 你的 未婚妻 和 已采取 她 到 他们的 祖国 .

冷战时期的敌人绑架了你的未婚妻，并将她带回了他们的祖国。

[bʌt; bət] — [wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But — we can't prove it .
但 — 我们 不能 证明 它 .

但是——我们无法证明这一点。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Not being able to prove it , we can't do a thing about it .
不是 存在 有能力的 到 证明 它 , 我们 不能 做 一个 事物 关于 它 .

由于无法证明，我们对此也无能为力。

[jʊr; jər] [ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'demz] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
You're aware , of course , of how readily the rest of the world condemns our actions .
你是 意识到的 , 的 课程 , 的 如何 容易 这 休息 的 这 世界 谴责 我们的 行动 .

当然，你也清楚世界其他国家是如何轻易地谴责我们的行为的。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['kɪdnæp] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
Not that they wouldn't be on our side if we could prove that this kidnap letter was the real thing ,
不是 那 他们 不会 是 在 我们的 边 如果 我们 可以 证明 那 这 绑架 信 曾是 这 真实的 事物 ,

如果我们能证明这封绑架信是真的，他们肯定也会站在我们这边。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
but you realize we won't be able to prove it at all . "
但 你 意识到 我们 惯于 是 有能力的 到 证明 它 在 全部 . "

但你也明白，我们根本无法证明这一点。

" [əʊ] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Oh , " said Johnny .
" 哦 , " 说 约翰尼 .

"哦，"约翰尼说。

[hiː; hi] [went] [həʊm] .
He went home .
他 去 家 .

他回家了。

[hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['bɛtɪs] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
He saw Harry Bettis , who said he was shocked .
他 锯 哈里 贝蒂斯 , WHO 说 他 曾是 震惊 .

他见到了哈里·贝蒂斯，哈里·贝蒂斯说他感到震惊。

[ðə; ði] [nəʊt] [riːd] :
The note read :
这 笔记 读 :

纸条上写着：

['mɪstə(r)] . ['dʒɒni] ['sloʊmən] :
Mr . Johnny Sloman :
先生 . 约翰尼 斯洛曼 :

约翰尼·斯洛曼先生：

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪs] [dʒəʊ] - [æn] ['deɪvɪs][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌðəlænd] .
We have Miss Jo - Anne Davis here in the motherland .
我们 有 错过 乔 - 安妮 戴维斯 这里 在 这 祖国 .

乔安妮·戴维斯小姐回到了祖国。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf][hɪə(r)][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
The only way she can live a normal life here is if you join her and
这 仅有的 方式 她 能 居住 一个 普通的 生活 这里 是 如果 你 加入 她 和

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
work for us .
工作 为了 我们 .

她要想在这里过上正常的生活，唯一的办法就是你加入她，为我们工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ɪz][laɪk][hɪə(r)] .
We believe you know what the other kind of life is like here .
我们 相信 你 知道 什么 这 其他 种类 的 生活 是 喜欢 这里 .

我们相信您了解这里另一种生活方式。

['bɛtɪs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [stʌmps] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['dʒɒni] . "
Bettis said , " It stumps the hell out of me , Johnny . "
贝蒂斯 说 , " 它 树桩 这 地狱 出去 的 我 , 约翰尼 . "

贝蒂斯说："这真是把我难住了，约翰尼。"

" [aɪm][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['dʒɒni] ['sləʊli] .
" I'm just waking up , " said Johnny slowly .
" 我是 只是 醒来 向上 , " 说 约翰尼 缓慢地 .

"我刚醒，"约翰尼缓缓说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
" In a way , it's your fault . "
" 在 一个 方式 , 它是 你的 过错 . "

"从某种意义上说，这是你的错。"

" [naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒækæs] , ['dʒɒni] .
" Now , don't be a jackass , Johnny .
" 现在 , 不 是 一个 蠢驴 , 约翰尼 .

"约翰尼，别犯傻。"

" ['dʒækæs][ɔː(r)][nəʊ] , ['dʒɒni] [hɪt] [hɪm] .
" Jackass or no , Johnny hit him .
" 蠢驴 或者 不 , 约翰尼 打 他 .

"不管是不是蠢货，约翰尼都打了他。"

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [went] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['hæri] ['bɛtɪs] - [nəʊz] [went] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['bɛtɪs] [fel]
His knuckles went crunch and Harry Bettis ' nose went crunch and Bettis fell
他的 指关节 去 嘎吱声 和 哈里 贝蒂斯 - 鼻子 去 嘎吱声 和 贝蒂斯 跌倒

[daʊn] .
down .
向下 .

他的指关节发出咔嚓声，哈里·贝蒂斯的鼻子也发出咔嚓声，贝蒂斯倒下了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [gʊd] .
He lay there , his nose not looking so good .
他 躺 那里 , 他的 鼻子 不是 寻找 所以 好的 .

他躺在那里，鼻子看起来不太好。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] [leɪt] , ['dʒɒni] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
Now , when it was apparently too late , Johnny knew what his course of action
现在 , 什么时候 它 曾是 显然 也 晚的 , 约翰尼 知道 什么 他的 课程 的 行动

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
should have been .
应该 有 到过 .

现在，当一切似乎都为时已晚时，约翰尼才知道自己应该采取什么行动。

[get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] ['bɛtɪs] .
Get rid of the money - grubbing Bettis .
得到 摆脱 的 这 钱 - 挖掘 贝蒂斯 .

把贪婪的贝蒂家族赶走。

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌn'selfɪʃli] .
Go to work for the government unselfishly .
去 到 工作 为了 这 政府 无私地 .

无私地为政府工作。

[ɪn'ʃʊə(r)] [wɜːld] [piːs] .
Insure world peace .
保证 世界 和平 .

确保世界和平。

[tuː] [leɪt] . . . [tuː] [leɪt] . . .
Too late . . . too late . . .
也 晚的 . . . 也 晚的 . . .

太迟了......太迟了......

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [seɪv] [dʒəʊ] - [æn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]
Because unless he could somehow save Jo - Anne , he would never predict the
因为 除非 他 可以 不知何故 节省 乔 - 安妮 , 他 会 绝不 预测 这
['weðə(r)] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
weather again — for anyone .
天气 再次 — 为了 任何人 .

因为除非他能想办法救下乔安妮，否则他将永远无法再为任何人预测天气。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But what you ask is impossible !
" 但 什么 你 问 是 不可能的 !

但你所要求的是不可能的！

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
" the Secretary of Defense said a few days later .
" 这 秘书 的 防御 说 一个 很少 天 之后 .

几天后，国防部长说道。

" [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [aɪm] [sək'sesf(ə)l] , " ['dʒɒni] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] ,
" If I come back , if I'm successful , " Johnny said quietly , " I'm your man ,
" 如果 我 来 后退 , 如果 我是 成功的 , " 约翰尼 说 悄悄 , " 我是 你的 男人 ,

“如果我回来，如果我成功了，”约翰尼平静地说，“我就是你的人。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . "
for as long as you want me , without pay . "
为了 作为 长的 作为 你 想 我 , 没有 支付 . "

你想让我干多久都行，不收钱。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
" You mean that ?
" 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" the Secretary asked slowly .
" 这 秘书 问 缓慢地 .

“秘书缓缓问道。”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" The Secretary nodded grimly , touched a button on his desk .
" 这 秘书 点头 阴沉地 , 感动 一个 按钮 在 他的 桌子 .

秘书神情严肃地点了点头，按下了桌上的一个按钮。

" [get][ˌem 'iː][eə(r)] [fɔːs] [tʃiːf] [ɒv; əv][stɑːf] [bɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] :
" Get me Air Force Chief of Staff Burns , " he said , and , a moment later :
" 得到 我 空气 力量 首席 的 职员 烧伤 , " 他 说 , 和 , 一个 片刻 之后 :

“把空军参谋长伯恩斯叫来，”他说，片刻之后：

" ['bɜːni] ? [tʃʌk] [hɪə(r)] .
" Bernie ? Chuck here .
" 伯尼 ? 查克 这里 .

“伯尼？我是查克。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪn] .
We need a plane .
我们 需要 一个 飞机 .

我们需要一架飞机。

[ə; eɪ][dʒet] - ['trænspɔːt] [tuː; tə][gəʊ][juː; jʊ] - [nəʊ] - [weə(r)] .
A jet - transport to go you - know - where .
一个 喷射 - 运输 到 去 你 - 知道 - 在哪里 .

乘坐喷气式飞机前往你懂的地方。

['kɑːgəʊ] ?
Cargo ?
货物 ?

货物?

[wʌn][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .
One man , in a parachute .
一 男人 , 在 一个 降落伞 .

一人，乘坐降落伞。

[kæn; kən][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you manage it ?
能 你 管理 它 ?

你能做到吗?

[ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .
Immediately , if not sooner .
立即地 , 如果 不是 很快 .

立即行动，越快越好。

[gʊd] [bɔɪ] , ['bɜːni] .
Good boy , Bernie .
好的 男生 , 伯尼 .

好孩子，伯尼。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[nəʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
no , I'm sorry , I can't tell you a thing about it .
不 , 我是 对不起 , 我 不能 告诉 你 一个 事物 关于 它 .

不，很抱歉，我对此一无所知。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɒni] :
" The Secretary cut the connection , turned to Johnny :
" 这 秘书 切 这 联系 , 转向 到 约翰尼 :

国务卿切断了电话，转向约翰尼：

" [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sloʊmən] .
" You leave this afternoon , Sloman .
" 你 离开 这 下午 , 斯洛曼 .

“斯洛曼，你今天下午就走。”

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .
You realize , of course , there isn't a thing we can do to get you out .
你 意识到 , 的 课程 , 那里 不是 一个 事物 我们 能 做 到 得到 你 出去 .

当然，你也明白，我们根本无能为力，无法把你救出去。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Not a thing . "
不是 一个 事物 . "

什么也没有。

" [jes] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Yes , " said Johnny .
" 是的 , " 说 约翰尼 .

“是的,”约翰尼说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
" You're a very brave man , or very much in love .
" 你是 一个 非常 勇敢的 男人 , 或者 非常 很多 在 爱 .

“你是个非常勇敢的人，或者你坠入了爱河。”

" ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dʒet] ['trænspɔːt] [tʊk] [ɒf] [wɪð] ['dʒɒni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hours later , the jet transport took off with Johnny in it .
" 小时 之后 , 这 喷射 运输 采取 离开 和 约翰尼 在 它 .

几个小时后，载着约翰尼的喷气式运输机起飞了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [nɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] [ænd; ənd] ['pəʊlənd] .
He came down near what had been the border of the motherland and Poland .
他 来了 向下 靠近 什么 有 到过 这 边界 的 这 祖国 和 波兰 .

他降落的地方靠近曾经是祖国和波兰的边界。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .
He began to walk .
他 开始 到 走 .

他开始行走。

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
A farmer and his son spotted the parachute , came after him .
一个 农民 和 他的 儿子 斑 这 降落伞 , 来了 后 他 .

一位农民和他的儿子发现了降落伞，便追了上去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['ɑːmi] [mæn] [ɒn] [liːv] .
The son was a Red Army man on leave .
这 儿子 曾是 一个 红色的 军队 男人 在 离开 .

儿子是休假中的红军士兵。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] .
The son had a gun .
这 儿子 有 一个 枪 .

儿子有一把枪。

[hiː; hi]['faɪəd] [ˌpreməˈtʃʊəli] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ræn] .
He fired prematurely , and Johnny ran .
他 被解雇 过早 , 和 约翰尼 跑 .

他开枪过早，约翰尼跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
It was hopeless , he decided .
它 曾是 绝望 , 他 决定 .

他心想，一切都没希望了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He would never make it .
他 会 绝不 制作 它 .

他永远也达不到那个程度。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'laɪv] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [dʒəʊ] - [æn] .
He would never even reach the capital alive , where they were holding Jo - Anne .
他 会 绝不 甚至 抵达 这 首都 活 , 在哪里 他们 是 保持 乔 - 安妮 .

他甚至不可能活着到达首都，因为乔安妮被关押在那里。

[hiː; hi][ræn] .
He ran .
他 跑 .

他跑了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .
He wished for rain .
他 希望 为了 雨 .

他祈求下雨。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪnstɔːm] .
A blinding rainstorm .
一个 失明 暴雨 .

倾盆大雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [skʌd] [ɪn] .
The clouds scudded in .
这 云 疾驰 在 .

云层匆匆而来。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['bʌkit] .
The rain fell in buckets .
这 雨 跌倒 在 水桶 .

雨水倾盆而下。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒni] .
The farmer and his son soon lost sight of Johnny .
这 农民 和 他的 儿子 很快 丢失的 视线 的 约翰尼 .

农夫和他的儿子很快就跟约翰尼失去了联系。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ['dʒɒni] [ræn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ɡəʊ][ɒn] ['reɪnɪŋ] .
Just to make sure , Johnny ran and let it go on raining .
只是 到 制作 当然 , 约翰尼 跑 和 让 它 去 在 下雨 .

为了确保万无一失，约翰尼跑开了，任由雨继续下。

" [flʌdz] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəlænd] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Floods in their motherland , " the Secretary of Defense told the President .
" 洪水 在 他们的 祖国 , " 这 秘书 的 防御 讲述 这 总统 .

“他们的祖国遭遇了洪水，”国防部长告诉总统。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] [nju:z] ['brɔ:dkɑ:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
" Naturally , their news broadcasts are trying to keep the reports to a minimum ,
" 自然 , 他们的 消息 广播 是 尝试 到 保持 这 报告 到 一个 最低限度 ,

"当然，他们的新闻广播会尽量减少此类报道。"

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [flʌdz] [wɪv] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
but these are the biggest floods we've ever heard of over there . "
但 这些 是 这 最大 洪水 我们已经 曾经 听到 的 超过 那里 . "

但这是我们听说的那边发生过的最大洪水。

" ['aʊə(r)][mæn][ɪz][ðeə(r)] ?
" Our man is there ?
" 我们的 男人 是 那里 ?

"我们的人在那里吗？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:skt] .
" the President asked .
" 这 总统 问 .

总统问道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ] ['pærəʃu:t] , [sɜ:(r)] !
" He was dropped by parachute , sir !
" 他 曾是 掉落 经过 降落伞 , 先生 !

先生，他是跳伞空降的！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [wen] ['dʒɒni] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
" It was snowing when Johnny reached the capital .
" 它 曾是 下雪了 什么时候 约翰尼 达到 这 首都 .

约翰尼到达首都时，正在下雪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pærəʃu:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['mʌðəlænd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
He had been parachuted into the enemy's motherland , naturally ,
他 有 到过 跳伞 进入 这 敌人的 祖国 , 自然 ,

他自然是被空投到了敌人的祖国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'pɪŋkwəti] [ə'ləʊn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['tælənt] .
because propinquity alone assured the success of his strange talent .
因为 接近 独自的 保证 这 成功 的 他的 奇怪的 天赋 .

因为仅仅是地理位置上的接近就保证了他这种奇特天赋的成功。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [eɪkt] .
His feet ached .
他的 脚 疼痛 .

他的脚很疼。

[id] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
He'd been the only one heading for the capital .
他会 到过 这 仅有的 一 标题 为了 这 首都 .

他是唯一一个前往首都的人。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [bi:n] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] . . .
Hundreds of thousands had been fleeing from the floods . . .
数百 的 数千 有 到过 逃离 从 这 洪水 . . .

数十万人因洪水而逃离家园……

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] ['læŋgwɪdʒ] .
" a voice cried in the enemy language .
" 一个 嗓音 哭 在 这 敌人 语言 .

“一个声音用敌方语言喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏季暴雪(Summer Snow Storm)
第2/2页

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][təʊn] .
He didn't understand the language , but he understood the tone .
他 没有 理解 这 语言 , 但 他 理解 这 语气 .

他听不懂语言，但他听懂了语气。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəlænd] .
His picture had been flashed across the length and breadth of the motherland .
他的 图片 有 到过 闪光灯 穿过 这 长度 和 宽度 的 这 祖国 .

他的照片传遍了祖国的每一个角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] .
He had been spotted .
他 有 到过 斑 .

他被发现了。

[hiː; hi][ræn] .
He ran .
他 跑 .

他跑了。

[daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mʌdi] [jɑːd] , ['flaʊndərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ɪn] [θɪk] [mʌd] .
Down an alley , across a muddy yard , floundering to his knees , then his thighs , in thick mud .
向下 一个 胡同 , 穿过 一个 浑 院子 , 挣扎 到 他的 膝盖 , 然后 他的 大腿 , 在 厚的 泥 .

他沿着小巷，穿过泥泞的院子，跌跌撞撞地跪倒在厚厚的泥浆里，然后大腿也陷了进去。

[ðeɪ] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .
They came floundering in pursuit .
他们 来了 挣扎 在 追逐 .

他们跌跌撞撞地追了上来。

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] .
They fired a warning volley of shots .
他们 被解雇 一个 警告 截击 的 镜头 .

他们鸣枪示警。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] .
He stumbled and fell face down in the black , stinking mud .
他 踉跄 和 跌倒 脸 向下 在 这 黑色的 , 臭 泥 .

他绊了一下，脸朝下摔倒在又黑又臭的泥浆里。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] . . .
They took him . . .
他们 采取 他 . . .

他们把他带走了……

[dɑːk] [ruːm] .
Dark room .
黑暗的 房间 .

黑暗的房间。

[wʌn] [lait] , [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

One light , on his face .

一 光 , 在 他的 脸 .

一束光，照在他的脸上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] . "

A voice : " We can kill you . "

一个 嗓音 : " 我们 能 杀 你 . "

一个声音说："我们可以杀了你。"

" [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Kill me , " he said .

" 杀 我 , " 他 说 .

"杀了我吧,"他说。

" [maɪ][lɑːst] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][reɪn] .

" My last wish will be for rain .

" 我的 最后的 希望 将要 是 为了 雨 .

我最后的愿望是祈求下雨。

[reɪn] , [fər'evə(r)] . "

Rain , forever . "

雨 , 永远 . "

雨，永不停歇。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] . "

" We can torture you . "

" 我们 能 酷刑 你 . "

"我们可以折磨你。"

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [stɑːt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['reɪnɪŋ] .

" And I will say , before you start , let it rain and go on raining .

" 和 我 将要 说 , 前 你 开始 , 让 它 雨 和 去 在 下雨 .

"在你们开始之前，我要说，让雨下吧，让雨一直下下去。"

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Let me be powerless to prevent it .

让 我 是 无力 到 防止 它 .

让我无力阻止这一切吧。

[reɪn] ! "

Rain ! "

雨 ! "

雨！"

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][gɜːl] . "

" We can kill the girl . "

" 我们 能 杀 这 女孩 . "

"我们可以杀了那个女孩。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [fləʊt] [ə'weɪ] .

" Your country will float away .

" 你的 国家 将要 漂浮 离开 .

"你的国家将会漂走。"

" [ə; eɪ][fɪst] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

" A fist came at him out of the darkness .

" 一个 拳头 来了 在 他 出去 的 这 黑暗 .

"黑暗中，一只拳头朝他袭来。"

[hɪt] [hɪm] .

Hit him .

打 他 .

打他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtentətɪv] [ˈtɔːtʃə(r)] .
It was tentative torture .
它 曾是 暂定的 酷刑 .

那是一种试探性的酷刑。

[hiː; hi] [sɔb] [ænd; ənd] [θɔːt] : [reɪn] , [ˈhɑːdə(r)] .
He sobbed and thought : rain , harder .
他 啜泣 和 想法 : 雨 , 更难 .

他啜泣着想：雨下得更大些。

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] . . .
Rain , rain , rain . . .
雨 , 雨 , 雨 . . .

雨，雨，雨……

[ˈwɔːtə(r)] [siːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
Water seeped into the dungeon .
水 渗出 进入 这 地牢 .

水渗入了地牢。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] .
This had never happened before .
这 有 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ðə; ði][fɪst] [went] [əˈweɪ] .
The fist went away .
这 拳头 去 离开 .

拳头消失了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] .
Outside it rained and rained .
外部 它 下雨了 和 下雨了 .

外面下着瓢泼大雨。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] , [ˈkɒmreɪd] ? "
" What does he want , comrade ? "
" 什么 做 他 想 , 同志 ? "

“他想要什么，同志？”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ˈkɒmreɪd] . "
" We don't know , comrade . "
" 我们 不 知道 , 同志 . "

“我们不知道，同志。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Give it to him — whatever it is .
" 给 它 到 他 — 任何 它 是 .

“把东西给他——不管是什么。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈrʌptɪd] [ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈkɒnəmi] .
He has disrupted our entire economy .
他 有 中断 我们的 全部的 经济 .

他扰乱了我们整个经济。

[wiː; wi] [feɪs] [ˌiːkəˈnɒmɪk][dɪˈzɑːstə(r)] [ənˈles] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪn] — [liːv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [piːs] . "
We face economic disaster unless he — and his rain — leave us in peace . "
我们 脸 经济的 灾难 除非 他 — 和 他的 雨 — 离开 我们 在 和平 . "

除非他——以及他带来的雨水——放过我们，否则我们将面临经济灾难。

" [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
" Perhaps that is what he wants .
" 也许 那 是 什么 他 想要 .

“或许这就是他想要的。”

[piːs] . "
Peace . "
和平 . "

和平。"

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɒnt] [piːs] .
We are supposed to want peace .
我们 是 据称 到 想 和平 .

我们应该渴望和平。

[ʃʌt] [ʌp] ! "
Shut up ! "
关闭 向上 ! "

住口！"

" [jes] , [sɜː(r)] . ['kɒmreɪd] . "
" Yes , sir . Comrade . "
" 是的 , 先生 . 同志 . "

"是的，长官。同志。"

" ['betə(r)][ɑːsk][ðə; ði] ['pɑːti] ['sekrət(ə)ri] . "
" Better ask the party secretary . "
" 更好的 问 这 派对 秘书 . "

"最好去问问党的书记。"

" [jes] , ['kɒmreɪd] .
" Yes , comrade .
" 是的 , 同志 .

"是的，同志。"

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" The party secretary was asked .
" 这 派对 秘书 曾是 问 .

"有人问了党委书记。"

[ðə; ði] ['pɑːti] ['sekrət(ə)ri] [saɪd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
The party secretary sighed and nodded .
这 派对 秘书 叹了口气 和 点头 .

党委书记叹了口气，点了点头。

['dʒɒni] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Johnny saw the light of day .
约翰尼 锯 这 光 的 天 .

约翰尼终于重见天日。

[ænd; ənd][dʒəʊ] - [æn] .
And Jo - Anne .
和 乔 - 安妮 .

还有乔安妮。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [təʊld][hɪm] .
A month later , the Secretary of Defense told him .
一个 月 之后 , 这 秘书 的 防御 讲述 他 .

一个月后，国防部长告诉了他。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['set(ə)lmənt] ,
" Thanks to you , they agreed to a German settlement ,
" 谢谢 到 你 , 他们 同意 到 一个 德语 沉降 ,

"多亏了你，他们同意了德国的和解方案。"

[stɒpt] ['sendɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [red] ['ælaɪ] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
stopped sending arms to their Red ally in Asia ,
停止 发送 武器 到 他们的 红色的 盟友 在 亚洲 ,

停止向其在亚洲的红色盟友输送武器。

[wɪð'druː] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] [fə'nætɪks] ,
withdrew their promise of aid to the Arab fanatics ,
退出 他们的 承诺 的 援助 到 这 阿拉伯 狂热分子 ,

他们撤回了对阿拉伯狂热分子的援助承诺。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [friːd] [ɔːl] ['fɒrənəz] [held] [ɪn] [ðeə(r)] ['mʌðəlænd] [ɪ'liːgəli] .
and have freed all foreigners held in their motherland illegally .
和 有 自由 全部 外国人 握住 在 他们的 祖国 非法 .

并已释放所有被非法拘禁在其祖国的外国人。

" ['dʒɒni] ['lɪsnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒəʊ] - [æn] .
" Johnny listened , smiling at Jo - Anne .
" 约翰尼 听着 , 微笑 在 乔 - 安妮 .

约翰尼听着，微笑着看着乔安妮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː] [wiːks] .
They had been married two weeks .
他们 有 到过 已婚 二 周 .

他们结婚才两周。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] .
Naturally , the enemy had been only too glad to see them leave .
自然 , 这 敌人 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 看 他们 离开 .

敌人自然非常乐意看到他们离开。

" [dʒʌst] [steɪ] [ə'veɪləb(ə)l] , ['sloʊmən] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [biːmd] [frɒm; frəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" Just stay available , Sloman , " the President beamed from alongside the Secretary of Defense .
" 只是 停留 可用的 , 斯洛曼 , " 这 总统 光束 从 旁边 这 秘书 的 防御 .

“斯洛曼，你只要随时待命就行了。”总统笑容满面地站在国防部长旁边说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ðel] ['nevə(r)] [traɪ] ['eniθɪŋ] .
" As long as they know we can always send you over there again , they'll never try anything .
" 作为 长的 作为 他们 知道 我们 能 总是 发送 你 超过 那里 再次 , 他们会 绝不 尝试 任何事物 .

“只要他们知道我们随时可以再把你派过去，他们就永远不会轻举妄动。”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Yes , sir , " said Johnny .
" 是的 , 先生 , " 说 约翰尼 .

“是的，先生，”约翰尼说。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] .
They called him the Weather Man .
他们 称为 他 这 天气 男人 .

人们称他为“气象员”。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] ,
They went on calling him the Weather Man ,
他们 去 在 呼叫 他 这 天气 男人 ,

他们继续称他为"气象员",

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] — [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
although he retired more or less — except during cases of dire emergency .
虽然 他 退休 更多的 或者 较少的 — 除了 期间 案例 的 可怕的 紧急情况 .

虽然他基本上已经退休了——除非遇到紧急情况。

[ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] .
The world called him that , the Weather Man .
这 世界 称为 他 那 , 这 天气 男人 .

世人都称他为"气象员"。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
And , because he had retired to enjoy life with his new wife , they began to suspect ,
和 , 因为 他 有 退休 到 享受 生活 和 他的 新的 妻子 , 他们 开始 到 怀疑 ,

而且，因为他已经退休，和新婚妻子享受生活，他们开始怀疑他。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frɔːd] .
as could be expected , that he had been a fraud .
作为 可以 是 预期的 , 那 他 有 到过 一个 欺诈罪 .

不出所料，他是个骗子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
But the enemy did not think so .
但 这 敌人 做过 不是 思考 所以 .

但敌人却不这么认为。

['evə(r)] [ə'gen] .
Ever again .
曾经 再次 .

再也不会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] .
And that was enough for Johnny .
和 那 曾是 足够的 为了 约翰尼 .

对约翰尼来说，这就足够了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories October 1956 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神